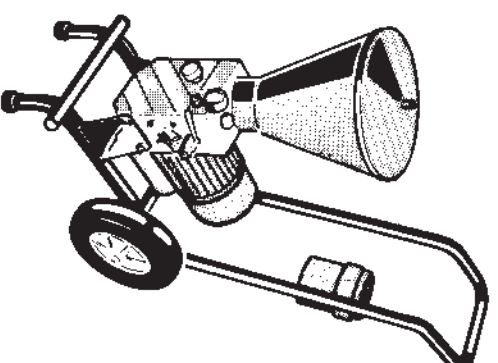


3000 H 3000 V 3000 benzina VIKING 6

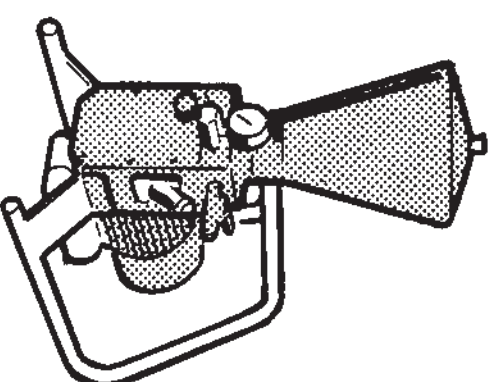
USO E MANUTENZIONE
Usage et entretien
Use and servicing
Uso y manutención
Gebrauchs und Instandhaltung

3000 V



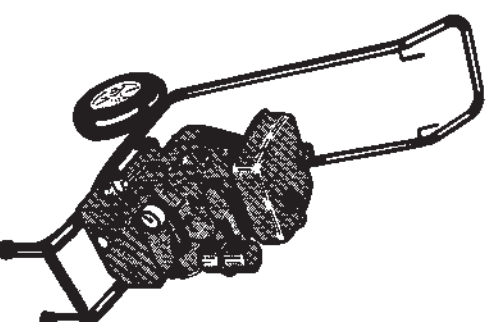
Rif. 32500

3000 V



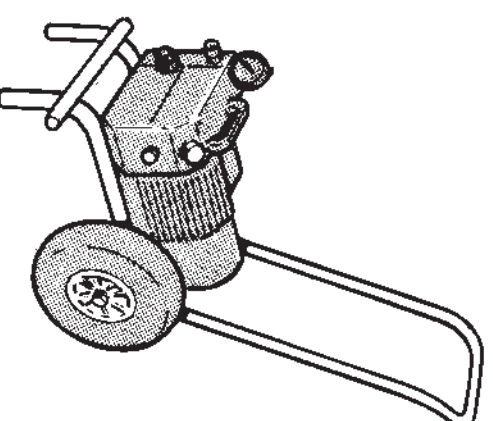
Rif. 32000

3000 Benzina



Rif. 30000

3000 H



Rif. 31000



Le nostre unità di verniciatura vengono collaudate e controllate presso la nostra fabbrica e sono consegnate al cliente in perfetto stato di funzionamento.

Pertanto per non alterare negativamente le caratteristiche di tali unità, si consiglia di leggere attentamente queste istruzioni e di applicarle nella loro sequenza.

CAMPO DI UTILIZZO

Molto indicato per l'applicazione di vernici o dispersioni come pure alcuni prodotti ad alta viscosità. Data la sua erogazione (4,3 lt/min) è ideale per lavori su grosse superfici. È utilizzato nell'industria, nei cantieri, nelle officine, nei mobilifici ecc. Per lavorare in ambienti con pericolo di esplosione o d'incendio, o dove siano prescritte delle norme particolari, viene fornito a richiesta con motore antideflagrante.

Nos unités de vernissage sont essayées et contrôlées dans notre usine et sont livrées au client en état parfait de fonctionnement. Parant, pour ne pas altérer négativement les caractéristiques de ces unités, il est conseillé de lire avec attention ces instructions et de les appliquer en suivant l'ordre de ce livre.

SECTEUR D'UTILISATION

Très indiqué pour l'application de peintures ou dispersions ainsi que pour quelque produit à haute viscosité. Grâce à son débit de 4,3 litres/min., il est idéal pour les grandes surfaces.

Utilisé dans l'industrie, dans les chantiers, les usines, les fabriques de meubles, etc.

Pour des travaux dans des ambiances où il y a péril d'explosion ou d'incendie ou si de normes particulières doivent être respectées, il peut être livré sur demande avec un moteur antideflagrant.

Our spray guns are tested and controlled at our plant and are delivered to the customer in perfect working conditions. For this reason, in order that the characteristic of these units are not changed negatively, it is advisable to read these instructions carefully and to follow them.

USE FIELD

Very suitable for the application of paints or dispersions as well as for some products with high viscosity. Because of its delivery of 4,3 litres/minute it is ideal for works on large surfaces.

Used in the industry, yards, workshops, furniture shops, etc. On demand delivered with flameproof motor for working, wherever there's peril of explosion or fire or special norms are prescribed.

Nuestras unidades para barnizar han sido examinadas y inspeccionadas en nuestro taller y son despachadas al cliente en perfecto estado de funcionamiento. Por tanto, al fin de no alterar negativamente las características de estas unidades, se aconseja de leer atentamente estas instrucciones y aplicarlas en su totalidad.

CAMPO DE EMPLEO

Muy indicado para la aplicación de barnices o dispersiones así como de algunos productos de alta viscosidad.

Puesta su erogación de 4,3 litros/minuto, es ideal para trabajos sobre grandes superficies. Es utilizado en la industria, los lugares de obra, talleres, fabricas de muebles, etc.

Para el trabajo en lugares donde hay peligro de explosión o de incendio o donde sean prescritas normas particulares, puede ser provisto a pedido con motor a prueba de explosiones.

Unsere Lackereinheiten sind in unserem Betrieb kontrolliert und geprüft und sind dem Kunde in perfekten Arbeitszustand geliefert. Um die Merkmale von dieser Einheit abschlägig nicht zu verändern, es wird die Lektüre von dieser Anweisung und ihre Anwendung vorgeschlagen.

ANWENDUNGSGEBIET

Sehr geeignet für die Verwendung von Farben oder Zerstreuungen so wie für einigen Produkten mit Hochviskosität.

Wegen seiner 4,3 Liter/Minute Leistung ist sie für die Lackierung von grossen Fläche besonders gut. Sie ist in der Industrie, Bauplätze, Werkstätte, Möbelfabrik, usw. verwendet.

Für die Benutzung in Räume wo Explosions- oder Brandgefahr bestehen oder im Fall dass Sondernormen vorgeschrieben sind, wird die Maschine auf Verlangen mit explosionsicheren Motor geliefert.

DATI TECNICI 3000 H

Pressione max. consigliata: 220 Atm
Potenza motore: Kw 1
Voltaggio: 220 V, 50 Hz
220/380 V, 50 Hz
Corrente: 6A
Erogazione max: 4,3 lt/min.
Peso: Kg. 41
Ingombro: 500x480x580 mm.
A richiesta anche voltaggi speciali.
Ugello max. consigliato: Ø 0,025" - mm 0,63 ST o RC
ugello regolabile 0,28

DONNÉES TECHNIQUES 3000 H

Pression max. conseillée: 220 Atm
Puissance du moteur: 1 Kw
Voltage: 220 V, 50 Hz, monophasé ou 220/380 V, 50 Hz, triphasé
Courant: 6A
Débit max: 4,3 litres/min
Poids 41 Kg
Encombrement: 550x480x580 mm
Sur demande aussi avec des voltages spéciaux.
Gicleur max. conseillé: Ø 0,025" 0,63 mm ST ou RC
gicleur réglable 0,28

TECHNICAL DATA 3000 H

Max. advised pressure: 220 Atm
Motor power: 1 Kw
Voltage: 220 V, 50 Hz or 220/380 V, 50 Hz
Current: 6 Amps
Max delivery: 4,3 litres/minute
Weight: 41 Kgs
Overall dimensions: 500x480x580 mm
On demand other voltages.
Maximum advised nozzle: Ø 0,025" = 0,03 mm ST or RC
adjustable nozzle 0,28

DATOS TECNICOS 3000 H

Presión max. aconsejada: 220 Atm
Potencia del motor: 1 Kw
Voltage: 220 V, 50 Hz o 220/380 V, 50 Hz
Corriente: 6 A
Erogación max: 4,3 litros/minuto
Peso: 41 Kgs
Dimensiones: 500x480x580 mm
A pedido también con otros voltajes.
Tobeta maxima aconsejada: Ø 0,025" = 0,63 mm ST o RC
Tobera regulable 0,28

TECHNISCHE ANGABEN 3000 H

Höchster berater Druck: 220 Atü
Motorleistung: 1 Kw
Spannung: 220 V, 50 Hz oder 220/380 V, 50 Hz
Strom: 6A
Höchste Leistung: 4,3 Liter/Minute
Gewicht: 41 Kg
Ausseimass: 500x480x580 mm
Auf Verlangen, mit anderen Spannungen.
Grösste beratene Düse Ø 0,025" = 0,63 mm ST oder RC
einstellbare Düse 0,28.

CAMPO DI UTILIZZO

Ha le stesse caratteristiche del modello 3000 H.
Viene impiegato dove non è possibile l'allacciamento elettrico.

SECTEUR D'UTILISATION

Avec les mêmes caractéristiques du modèle 3000 H.
Employé où le branchement électrique n'est pas possible.

USE FIELD

It has the same characteristics of the 3000 H model.
Used in the case that the electric connection isn't possible.

CAMPO DE EMPLEO

Tiene las mismas características del modelo 3000 H.
Empleado en los lugares donde no es posible el enlazamiento eléctrico.

ANWENDUNGSGEBIET

Diese Maschine hat die gleichen Eigenschaften des 3000 H Modells und wird in allen Fällen, wo die Verbindung mit dem elektrischen Netz nicht möglich ist, verwendet.

DATI TECNICI

3000 Benzina
Motore Lombardini TIPO IM 250
Pressione max consigliata: 220 Atm
Erogazione: 4,3 lt/min
Peso: Kg 56
Ingombro: 900x560x640 mm

DONNÉES TECHNIQUES

3000 Essence
Moteur Lombardini type IM 250
Pression max conseillée: 220 Atm
Débit: 4,3 litres/minute
Poids: 56 Kgs
Encombrement: 900x560x640 mm

TECHNICAL DATA

3000 Gasoline
Lombardini motor, type IM 250
Max advised pressure: 220 Atm
Delivery: 4,3 liters/minute
Weight: 56 Kgs
Overall dimensions: 900x560x640 mm

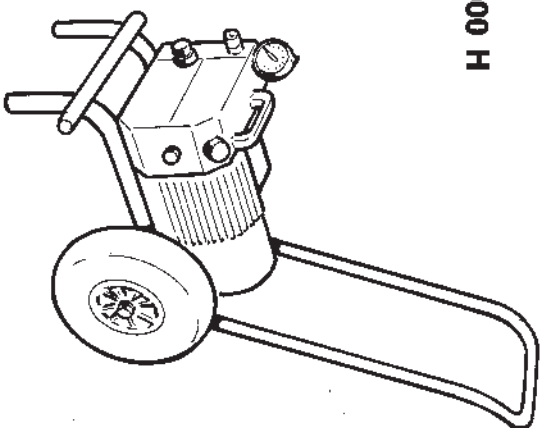
DATOS TECNICOS

3000 Gasolina
Motor Lombardini tipo IM 250
Presión max aconsejada: 220 Atm
Erogación: 4,3 litros/minuto
Peso: 56 Kgs
Dimensiones: 900x560x640 mm

TECHNISCHEN ANGABEN

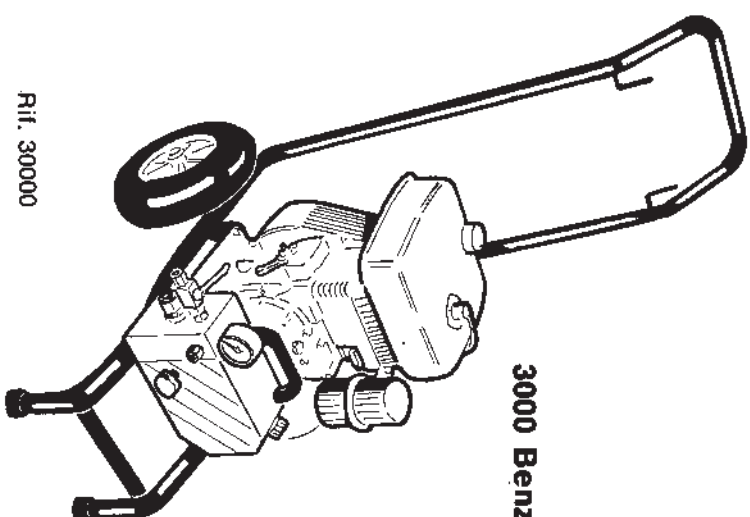
3000 Benzin
Motor Lombardini, Typ IM 250
Höchster beraterer Druck 220 Atü
Höchste Leistung: 4,3 Liter/Minute
Gewicht: 56 Kg
Aussermass: 900x560x640 mm

3000 H



Rif. 31000

3000 Benzina



Rif. 30000

CAMPO DI UTILIZZO

Stesse caratteristiche del 3000 H con il vantaggio di essere particolarmente indicato per prodotti viscosi e pesanti, avendo il serbatoio a caduta.

E anche molto pratico per l'utilizzo di quantitativi minimi di prodotto.

SECTEUR D'UTILISATION

Avec les mêmes caractéristiques du modèle 3000 H, mais avec en plus l'avantage d'être particulièrement indiqué pour des produits visqueux et lourds, car il est prévu avec un réservoir alimentant la machine par gravité.

Très pratique aussi pour l'utilisation de petites quantités de produit.

USE FIELD

Same characteristic of the 3000 H with the advantage that it is particularly fit for viscous and heavy products, because of the gravity fed tank.

It is also very practical for the use of minimum quantities of product.

CAMPO DE EMPLEO

Tiene las mismas características del modelo 3000 H con la ventaja de ser particularmente apto para productos viscosos y pesados, porque tiene el depósito alimentado con la gravedad.

Es particularmente apto también para la utilización de cantidades mínimas de producto.

ANWENDUNGSGEBIET

Diese Maschine hat die gleiche Eigenschaften des 3000 H Modells, aber mit dem Vorteil für strengflüssigen und schweren Produkten wegen der Speisung des Tankes mit den Schwerkraft verwendet zu können.

Sehr praktisch auch für die Verwendung von kleinen Mengen des Produktes.

DATI TECNICI 3000 V

Pressione max consigliata: 220 Atm

Potenza motore: Kw 1

Voltaggio: 220 V, 50 Hz monofase (voltaggi speciali a richiesta)

Corrente: 6A

Erogazione max: 4,3 lt/min

Peso: Kg. 35

Ingombro:

Ugello max consigliato: Ø 0,025" -

mm 0,63 ST o RC

ugello regolabile 0,28

DONNÉES TECHNIQUES 3000 V

Pression max conseillée: 220 Atm

Puissance du moteur: 1 Kw

Voltage: 220 V, 50 Hz monophasé (voltages spéciaux sur demande)

Courant: 6A

Débit maximum: 4,3 litres/minute

Poids: 35 Kgs

Encombrement:

Gicleur max conseillé: Ø 0,025" -

0,63 mm ST ou RC

gicleur réglable 0,28

TECHNICAL DATA 3000 V

Max. advised pressure: 220 Atm

Motor power: 1 Kw

Voltage: 220 V, 50 Hz single phase (other voltages on demand).

Current: 6 Amps

Max delivery: 4,3 liters/minute

Weight: 35 Kgs

Overall dimensions:

Max advise nozzle: Ø 0,025" -

0,63 mm ST or RC

adjustable nozzle 0,28

DATOS TECNICOS 3000 V

Presión max aconsejada: 220 Atm

Potencia del motor: 1 Kw

Voltaje 220 V, 50 Hz (otros voltajes a pedido)

Corriente: 6 A

Erogación max: 4,3 litros/minute

Peso: 35 Kgs

Dimensiones:

Tobera max aconsejada: Ø 0,025" -

0,63 mm ST o RC

Tobera regulable 0,28

TECHNISCHEN ANGABEN 3000 V

Höchster beraterer Druck: 220 Atü

Motorleistung: 1 Kw

Spannung: 220 V 50 Hz, einphasig (anderen Spannung auf Verlangen)

Strom: 6A

Höchste Leistung: 4,3 Liter/Minute

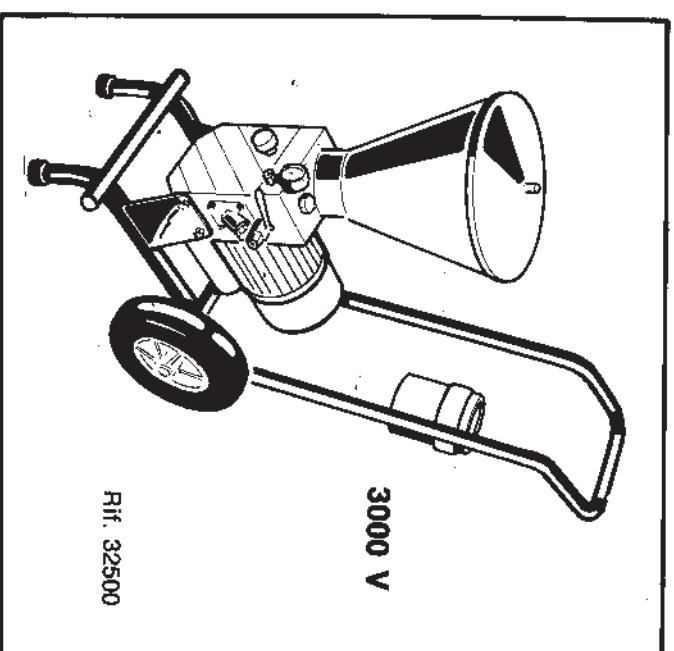
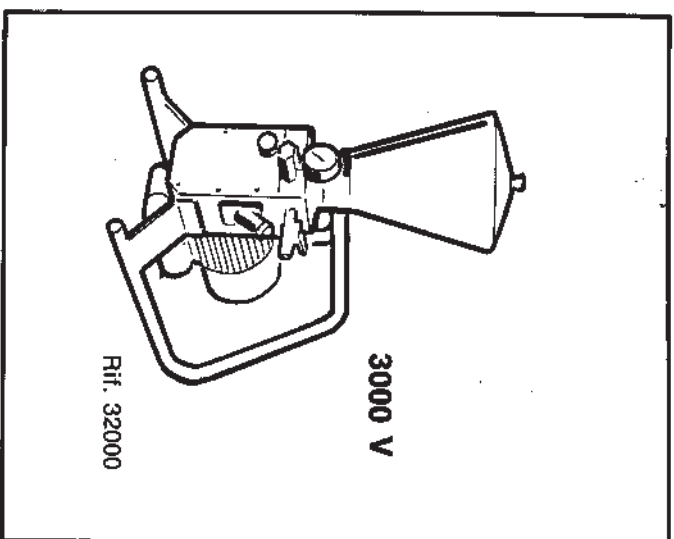
Gewicht: 35 Kg

Aussenmass:

Grösste beratene Düse Ø 0,025" -

0,63 mm ST oder RC

einstellbare Düse 0,28



DESCRIZIONE

- 1) Pistola
- 2) Tubo di alta pressione
- 3) Tubo di aspirazione
- 4) Tubo di ritorno
- 5) Rubinetto di ritorno
- 6) Valvola regolazione pressione
- 7) Manometro
- 8) Interruttore generale
- 9) Cavo alimentazione elettrica
- 10) Tappo carico olio
- 11) Livello olio
- 12) Scarico olio
- 13) Valvola di scarico
- 14) Tubo di aspirazione per dispersioni

DESCRIPTION

- 1) Pistolet
- 2) Tuyau haute pression
- 3) Tuyau d'aspiration
- 4) Tuyau de retour
- 5) Robinet de retour
- 6) Clapet réglage pression
- 7) Manomètre
- 8) Interrupteur général
- 9) Cable alimentation électrique
- 10) Bouchon remplissage huile
- 11) Niveau huile
- 12) Vidange huile
- 13) Clapet de vidange
- 14) Tuyau d'aspiration pour dispersions

DESCRIPTION

- 1) Spray gun
- 2) High pressure hose
- 3) Suction hose
- 4) Return hose
- 5) Return tap
- 6) Pressure setting valve
- 7) Manometer
- 8) Main switch
- 9) Electric feeding cord
- 10) Oil filling tap
- 11) Oil level
- 12) Oil drain
- 13) Drain valve
- 14) Suction pipe for dispersions

DESCRIPCIÓN

- 1) Pistola
- 2) Tubo de alta presión
- 3) Tubo de aspiración
- 4) Tubo de vuelta
- 5) Grifo de vuelta
- 6) Valvula regulación presión
- 7) Manómetro
- 8) Interruptor general
- 9) Cable alimentación eléctrica
- 10) Tapón relleno aceite
- 11) Nivel del aceite
- 12) Descarga del aceite
- 13) Valvula de descarga
- 14) Tubo aspiración para dispersiones

BESCHREIBUNG

- 1) Spritzpistole
- 2) Hochdruckschlauch
- 3) Ansaugschlauch
- 4) Rückkehrschlauch
- 5) Rückkehrhahn
- 6) Druckeinstellventil
- 7) Manometer
- 8) Hauptschalter
- 9) Kabel der elektrischen Speisung
- 10) Öelfüllungstüpfel
- 11) Ölstand
- 12) Öelabfluss
- 13) Abflussventil
- 14) Saugrohr für Zerstreuungen

COLLEGAMENTI

Collegare il tubo 2 di alta pressione dalla pistola 1 alla pompa, avendo cura di serrare fortemente i raccordi. Collegare i tubi di aspirazione 3 e ritorno 4 alla pompa.

Per prodotti densi o caricati si consiglia l'uso del tubo di alimentazione 14 per dispersioni.

Controllare che l'interruttore generale 8 sia sulla posizione di spento e prima di inserire la spina 9 della rete di alimentazione elettrica, controllare che la tensione di rete corrisponda a quella del motore (vedi targha).

CONNECTIONS

Connecter le tuyau 2 pour la haute pression du pistolet 1 à la pompe, en ayant soin de serrer très fort les raccords.

Connecter les tuyaux d'aspiration 3 et de retour 4 à la pompe.

Pour des produits denses ou chargés, utiliser le tuyau 14 d'alimentation pour les dispersions.

Contrôler que l'interrupteur général 8 se trouve dans la position d'arrêt et avant de brancher la fiche 9 au réseau électrique d'alimentation, contrôler que la tension du réseau correspond à celle du moteur (voir plaque des données).

CONNECTIONS

Connect the high pressure hose 2 from the spray gun 1 to the pump, making sure that the fittings are strongly tightened.

Connect the suction hose 3 and the return hose 4 to the pump.

For the use with thick or filled products, it is advised to use the feeding hose 14 for dispersions.

Control that the main switch 8 is off and previous to connecting the plug 9 in the socket of the mains, be sure that the voltage corresponds to that of the motor (see data plate).

CONEXIONES

Conectar el tubo de alta presión 2 de la pistola 1 a la bomba, apretando fuertemente las piezas de unión.

Conectar los tubos de aspiración 3 y vuelta 4 a la bomba.

Con los productos densos o cargados es aconsejable el uso del tubo de alimentación para las dispersiones.

Controlar que el interruptor general 8 sea abierto y antes de enchufar el enchufe 9 en la toma de la red, averiguar que el voltaje de la red sea correspondiente a lo que hay sobre la tarjeta del motor.

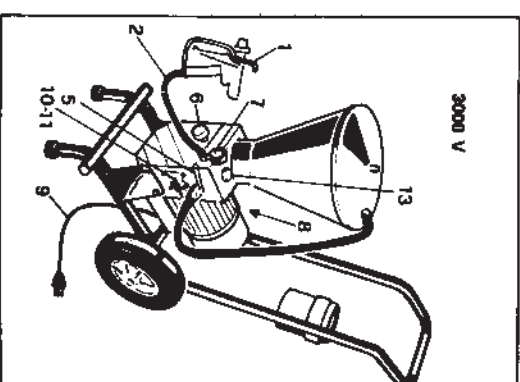
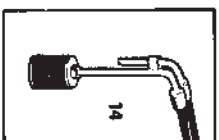
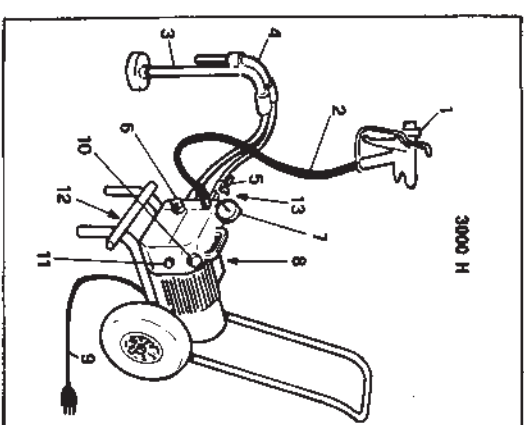
ANSCHLÜSSE

Den Hochdruckschlauch 2 von der Spritzpistole 1 mit der Pumpe verbinden; sich vergewissern, dass die Anschlussstücke stark angezogen sind.

Den Ansaugschlauch 3 und den Rückkehrschlauch 4 mit der Pumpe verbinden.

Für dickflüssigen Produkten oder Produkten mit Füllstoff ist die Verwendung des für die Zerstreuungen vorgesehenen Ansaugschlaches 14 beraten.

Sich vergewissern dass der Hauptschalter 8 ausgeschaltet ist und bevor man den Stecker 9 in der Steckdose des elektrischen Netzes einsetzen wird, die Übereinstimmung der Netzspannung mit der Spannung des Motors (siehe Datenschild) nachprüfen.



DESCRIZIONE

- 1) Pistola
- 2) Tubo di alta pressione
- 3) Tubo di aspirazione
- 4) Tubo di ritorno
- 5) Rubinetto di ritorno
- 6) Valvola regolazione pressione
- 7) Manometro
- 10) Tappo carico olio
- 11) Livello olio
- 12) Scarico olio
- 13) Valvola di scarico
- 14) Tubo di aspirazione per dispersioni
- 15) Puleggia avviamento
- 16) Pulsante d'arresto
- 17) Acceleratore
- 18) Rubinetto benzina
- 19) Tappo benzina
- 20) Tappo olio motore

DESCRIPTION

- 1) Pistolet
- 2) Tuyau haute pression
- 3) Tuyau d'aspiration
- 4) Tuyau de retour
- 5) Robinet de retour
- 6) Clapet réglage pression
- 7) Manomètre
- 10) Bouchon remplissage huile
- 11) Niveau huile
- 12) Vidange huile
- 13) Clapet de vidange
- 14) Tuyau d'aspiration pour dispersions
- 15) Poulie démarrage
- 16) Bouton poussoir d'arrêt
- 17) Accélérateur
- 18) Robinet essence
- 19) Bouchon essence
- 20) Bouchon huile motor

DESCRIPTION

- 1) Spray gun
- 2) High pressure hose
- 3) Suction hose
- 4) Return hose
- 5) Return tap
- 6) Pressure setting valve
- 7) Manometer
- 10) Oil filling plug
- 11) Oil level
- 12) Oil drain
- 13) Drain valve
- 14) Suction pipe for dispersions
- 15) Start pulley
- 16) Stop push button
- 17) Accelerator
- 18) Gasoline tap
- 19) Gasoline plug
- 20) Motor oil plug

DESCRIPCIÓN

- 1) Pistola
- 2) Tubo de alta presión
- 3) Tubo de aspiración
- 4) Tubo de vuelta
- 5) Grifo de vuelta
- 6) Valvula regulación presión
- 7) Manómetro
- 10) Tapón relleno aceite
- 11) Nivel aceite
- 12) Descarga aceite
- 13) Valvula de descarga
- 14) Tubo aspiración para dispersiones
- 15) Polea
- 16) Botón pulsador de paro
- 17) Accelerador
- 18) Grifo gasolina
- 19) Tapón gasolina
- 20) Tapón aceite motor

BESCHREIBUNG

- 1) Spritzpistole
- 2) Hochdruckschlauch
- 3) Ansaugschlauch
- 4) Rückkehrschlauch
- 5) Rückkehrhahn
- 6) Druckeinstellventil
- 7) Manometer
- 10) Öelfüllungsstöpsel
- 11) Ölstand
- 12) Öelabfluss
- 13) Abflussventil
- 14) Saugrohr für Zerstreungen
- 15) Anlaufscheibe
- 16) Abstellungsdruckknopf
- 17) Beschleuniger
- 18) Benzinhahn
- 19) Benzinstöpsel
- 20) Motorölstöpsel

COLLEGAMENTI

Collegare il tubo 2 alta pressione dalla pistola 1 alla pompa, avendo cura di serrare fortemente i raccordi. Collegare i tubi di aspirazione 3 e ritorno 4 alla pompa. Per prodotti densi o carichi si consiglia l'uso del tubo 14 per dispersioni.

CONNECTIONS

Connecter le tuyau 2 pour la haute pression du pistolet 1 à la pompe, en ayant soin de serrer très bien les raccords. Connecter les tuyaux d'aspiration 3 et de retour 4 à la pompe. Pour des produits denses ou chargés, utiliser le tuyau 14 d'alimentation pour les dispersions.

CONNECTIONS

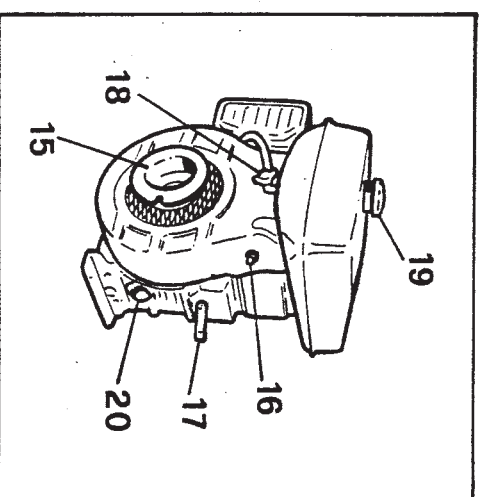
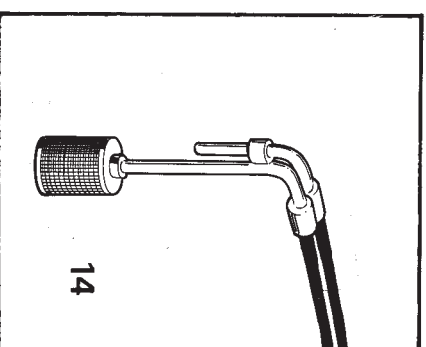
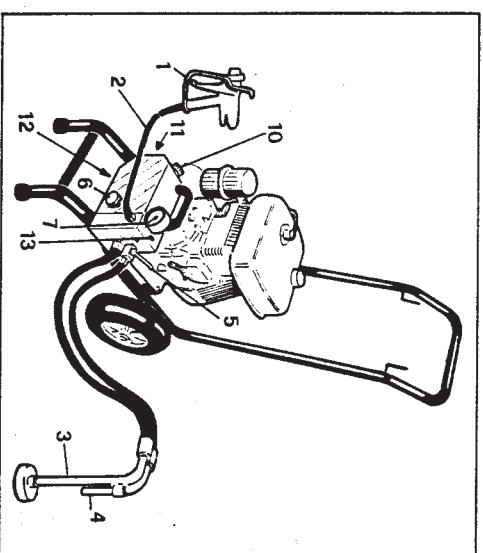
Connect the high pressure hose 2 from the spray gun 1 to the pump, making sure that the fittings are strongly tightened. Connect the suction hose 3 the return hose 4 to the pump. For the use with thick or filled products, it is advised to use the feeding hose 14 for dispersions.

CONEXIONES

Conectar el tubo 2 de alta presión de la pistola 1 a la bomba, apretando fuertemente las piezas de unión. Conectar los tubos de aspiración 3 y de vuelta 4 a la bomba. Con los productos densos o cargados es aconsejado el uso del tubo de alimentación 14 para las dispersiones.

ANSCHLÜSSE

Den Hochdruckschlauch 2 von der Spritzpistole 1 mit der Pumpe verbinden; sich vergewissern, dass die Anschlussstücke stark angezogen sind. Den Ansaugschlauch 3 und den Rückkehrschlauch 4 mit der Pumpe verbinden. Für dickflüssigen Produkten oder Produkten mit Füllstoff ist die Verwendung des für die Zerstreungen vorgesehenen Ansaugschlauches 14 beraten.



AVVIAMENTO MOTORE

Mettere benzina nel serbatoio (capacità litri 4,2), aprire il rubinetto 18, mettere l'acceleratore 17 a metà della corsa e per l'avviamento a strappo, procedere come nelle illustrazioni.

Prima di iniziare la lavorazione, far scaldare il motore, poi accelerare gradatamente.

A fine lavorazione, prima di spegnere il motore, farlo girare al minimo per alcuni minuti.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

Remplir le réservoir avec de l'essence (capacité 4,2 litres), ouvrir le robinet 18, mettre l'accélérateur 17 à moitié de sa course et pour le démarrage par saccade à tirette, procéder comme montré dans les illustrations.

Avant de commencer le travail, laisser le moteur se chauffer et ensuite accélérer graduellement.

A la fin du travail, avant d'arrêter le moteur, il faut le laisser tourner au minimum pendant quelque minute.

STARTING OF THE MOTOR

Fill the 4,2 liters tank with gasoline, open tap 18, set accelerator 17 halfway and for the jerk starting, proceed as shown in the sketches.

Previous to beginning the work, let the motor heat and then accelerate gradually.

At the end of the work, previous to stopping the motor, let it run idle for some minutes.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

Poner gasolina en el depósito (4,2 litros de capacidad), abrir el grifo 18, poner el acelerador 17 a mitad de su carrera y para el arranque con la cuerda, veanse las ilustraciones. Antes de empezar el trabajo, dejar calentar el motor y luego acelerar por grados.

A la fin del trabajo, antes de parar el motor, dejarlo girar al mínimo durante algunos minutos.

ANLAUF DES MOTORS

Den 4,2 Liter Benzintank füllen, den Hahn 18 öffnen, den Beschleuniger 17 in die Mittelstellung bringen und für den Reissanlauf, wie in den Skizzen gezeigt, handeln.

Vor dem Anfang der Arbeit, den Motor anheizen lassen und dann stufenweise beschleunigen.

Nach dem Ende der Arbeit, bevor der Motor abgestellt wird, lassen Sie ihn während einigen Minuten leertlaufen.

MANUTENZIONE MOTORE

Ogni 8 ore controllare il livello dell'olio. Ogni 50 ore cambiare l'olio. Esso Plus Motor Oil SAE 40 per temperature calde. Esso Plus Motor Oil SAE 20W/30 per temperature fredde. Quantità litri 0,6.

ENTRETIEN DU MOTEUR

Toutes les 8 heures, contrôler le niveau de l'huile. Toutes les 50 heures de travail, changer le huile. Utiliser ESSO Plus Motor Oil SAE 40 pour hautes températures ou ESSO Plus Motor Oil SAE 20W/30 pour basses températures. Quantité 0,6 litres.

SERVICING OF THE MOTOR

Every 8 hours, control the oil level. Every 50 hours of work, change the oil. Use ESSO Plus Motor Oil SAE 40 for high temperatures and ESSO Plus Motor Oil SAE 20W/30 for low temperatures. Oil quantity 0,6 liters.

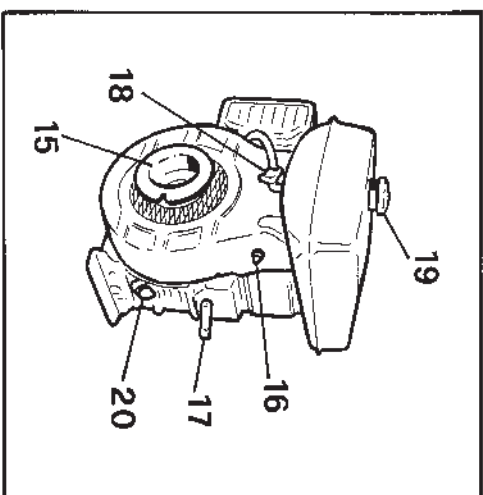
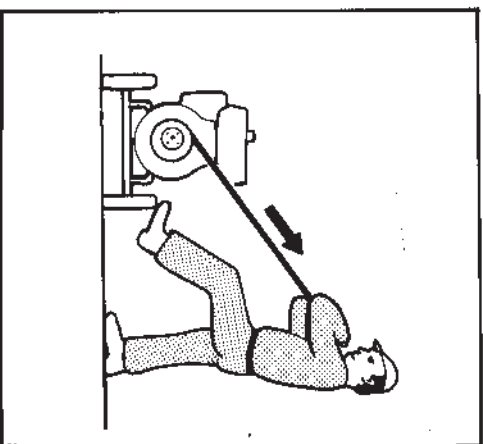
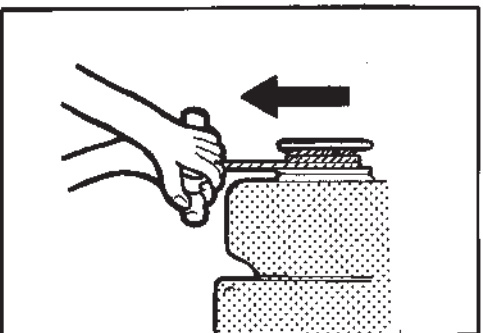
MANUTENCION DEL MOTOR

Cada 8 horas averiguar el nivel del aceite. Cada 50 horas cambiar el aceite. Utilizar aceite ESSO Plus Motor Oil SAE 40 para temperaturas calientes y ESSO Plus Motor Oil SAE 20W/30 para temperaturas frías. Cantidad 0,6 litros.

INSTANDHALTUNG DES MOTORS

Den Ölstand nach 8 Arbeitsstunden nachprüfen. Das Öl nach 50 Arbeitsstunden erneuern.

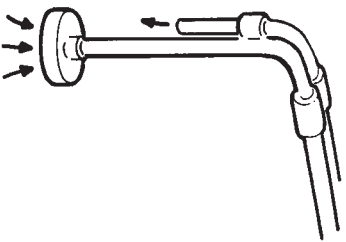
Für Hochtemperaturen das ESSO Plus Motor oil SAE 40 verwenden. Für niedrigen Temperaturen das ESSO Plus Motor Oil SAE 20W/30 verwenden. Ölmenge 0,6 Liter.



CONSIGLI PER UNA

MIGLIORE VERNICIATURA

Tenere una distanza costante tra l'ugello ed il supporto (25/30 cm.). Procedere sempre con passate regolari in bande parallele che non abbiano a ricoprirsi parzialmente. Non spruzzare senza contemporaneamente far avanzare lateralmente la pistola (destra - sinistra) per evitare sovrappessori di vernice. Evitare, possibilmente, di lavorare al massimo della pressione.

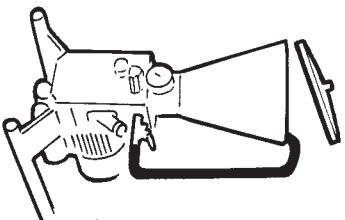


CONSEILS POUR UN MEILLEUR VERNISSAGE

Garder une distance constante entre le gicleur et le support (25/30 cm) et procéder toujours avec des passages réguliers en bandes parallèles, qui ne se recouvrent pas même partiellement.

Ne pas pulvériser sans faire en même temps avancer le pistolet latéralement (à droite ou à gauche) pour éviter des épaisseurs trop fortes de peinture.

Éviter possiblement de travailler au maximum de la pression.



3000 V

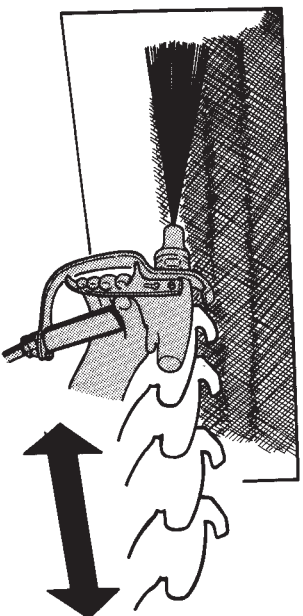
ADVICE FOR A BETTER PAINTING

Keep a constant distance between the nozzle and the support (25-30 cm).

Proceed always with regular passages with parallel bands, which musn't surmount even partially.

Do not spray without the contemporaneous advancement of the gun (to the right or to the left), in order to avoid an abnormal thickness of the paint.

Possibly avoid to work at the maximum of the pressure.



CONSEJOS PARA UNA MEJOR BARNIZADURA

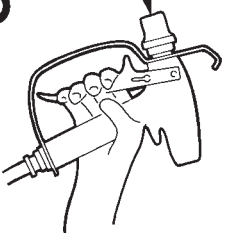
Tener una distancia constante entre la tobera y el soporte de 25-30 cm.

Proceder siempre con pasadas regulares en bandas paralelas, que no se deben cubrir ni tampoco parcialmente.

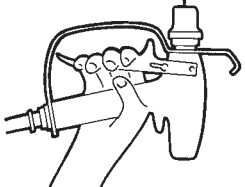
Nunca rociar sin progreso lateral (a la derecha o la izquierda) contemporaneo, al fin de evitar espesores irregulares de la barniz.

Evitar posiblemente de trabajar al maximo de la presión.

NO



SI



ANWEISUNGEN FÜR EINE BES- SEREN LACKIERUNG

Eine beständigen Entfernung zwischen der Düse und der Fläche (25-30 Zm) halten.

Man soll immer mit regelmäßigen Durchgänge und parallelen Streifen, die sich nicht auch wenn teilweise decken müssen, arbeiten.

Während der Arbeit soll man die Pistole seitlich (nach links oder rechts), um zu höhen Schichte des Lackes zu vermeiden, befördern.

Falls nicht unbedingt nötig, vermeiden Sie mit dem höheren Druck zu arbeiten.

PULIZIA DA EFFETTUARSI

A FINE LAVORO

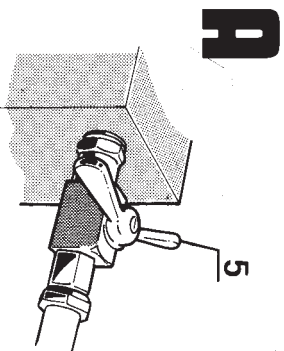
A) Portare la pressione al minimo (valvola 6).

Aprire il rubinetto di ritorno 5 e sollevare i tubi aspirazione/ritorno dal secchio del prodotto, continuando a spruzzare fino a che la pompa sia completamente vuota.

B) Immergere il tubo aspirazione/ritorno nel secchio del solvente, lasciar riciclare per qualche istante, poi chiudere il rubinetto 5, portare la pressione al minimo e tenendo l'ugello della pistola sotto il livello del diluente, spruzzare fino a far riciclare il diluente per 3 o 5 minuti.

C) Riaprire il rubinetto di ritorno 5 e continuando a spruzzare, sollevare il tubo aspirazione/ritorno in modo da scaricare tutto il solvente. Fermare quindi la pompa chiudendo l'interruttore.

Dopo il lavaggio, se si prevede un lungo periodo di inattività o se si è usato un prodotto a base di acqua, è consigliabile lubrificare le parti interne facendo aspirare dell'olio idraulico alla pompa senza scaricarla.



NETTOYAGE À LA FIN DU TRAVAIL

A) Régler la pression sur le minimum (clapet 6).

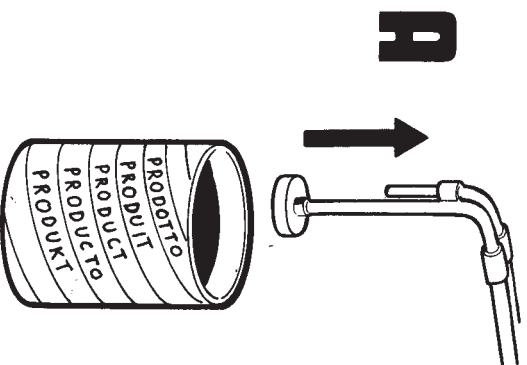
Ouvrir le robinet de retour 5 et enlever les tuyaux d'aspiration et de retour du récipient, tout continuant à vaporiser jusqu'à ce que la pompe est complètement vide.

B) Plonger le tuyau d'aspiration/retour dans le récipient du solvant, faire recycler pendant quelques instants et en suite fermer le robinet 5, régler la pression sur le minimum, introduire le gicleur du pistolet dans le solvant et actionner le détente, en faisant recycler le solvant pendant 3-5 minutes.

C) Rouvrir le robinet de retour 5 et continuer la vaporisation, en soulevant en même temps le tuyau d'aspiration/retour, de façon que tout le solvant soit déchargé.

Arrêter la pompe, en ouvrant l'interrupteur.

Après une période assez longue ou si on a utilisé un produit à base d'eau, il est conseillé de lubrifier les parties intérieures, en faisant aspirer de l'huile hydraulique par la pompe, sans le décharger.



CLEANING AT THE END OF THE WORK

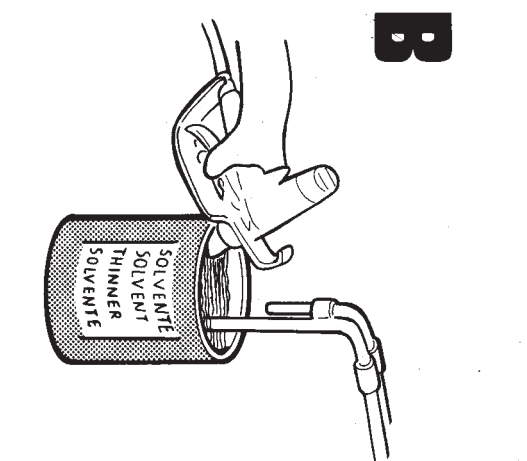
A) Set the pressure valve 6 on the minimum.

Open the return tap 5 and raise the suction/return hoses from the product container, going on in the meantime to spray with the gun, until the pump will be totally empty.

B) Introduce the suction/return hoses in the solvent tank, let it recycle for some moments; close then the tap 5, bring down the pressure to the minimum and keeping the nozzle of the gun below the level of the solvent, go on spraying, letting thus the solvent circulate during 3 to 5 minutes.

C) Open return tap 5 again and raise the suction/return hoses from the solvent tank, whilst going on spraying until all the solvent has been drained.

Stop then the pump, by switching the main switch off. After the washing, if a long period of inactivity is foreseen or if a product containing water has been used, it is advisable to lubricate the inside parts, by letting the pump suck hydraulic oil without draining it.



LIMPIAJE A LA FIN DEL TRABAJO

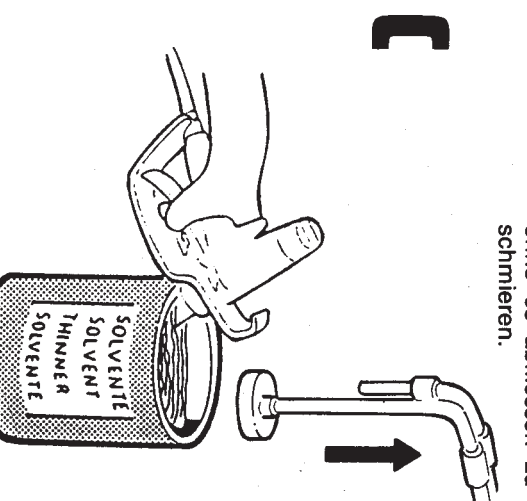
A) Arreglar la presión al mínimo (válvula 6).

Abir el grifo de vuelta 5 y levantar los tubos de aspiración y vuelta del cubo del producto, continuando a rociar hasta que la bomba sea totalmente vacía.

B) Immergir los tubos de aspiración y de vuelta en el cubo del solvente, dejar el solvente circular durante algunos segundos y luego cerrar el grifo 5, arreglar la presión al mínimo y con la tobera de la pistola bajo del nivel del solvente, rociar en manera de hacer circular el solvente durante algunos minutos.

C) Reabrir el grifo de vuelta 5 y, continuando a rociar, levantar los tubos de aspiración y vuelta en manera de descargar todo el solvente.

Parar la bomba, abriendo el interruptor. Después del lavaje, si es previsto un largo periodo de inactividad o si ha sido utilizado un producto a base de agua, es aconsejable lubricar las partes al interior, haciendo aspirar aceite hidráulico para la bomba, sin descargarlo.



REINIGUNG AM ENDE DER ARBEIT

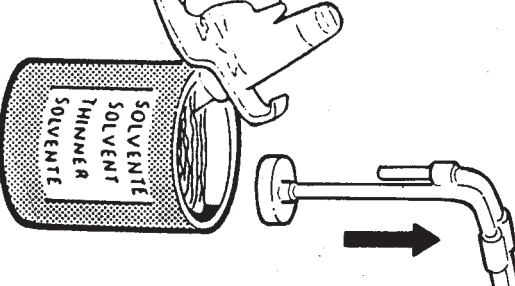
A) Den Druck mittels des Ventils 6 auf den Mindestwert bringen.

Den Rückkehrhahn 5 öffnen und die Saug- und Rückkehrschläuche von dem Behälter des Produktes aufheben und gleichzeitig bis wann die Pumpe ganz leer ist, spritzen.

B) Die Ansaug- und Rückkehrrohre in dem Behälter des Lösemittels einführen, das Lösemittel während einigen Sekunden laufen lassen und dann den Hahn 5 schließen, den Druck auf den Mindestwert einstellen. Mit der Spritzdüse unter dem Stand des Lösemittels, das Lösemittel während 3 bis 5 Minuten spritzen.

C) Den Rückkehrhahn 5 öffnen, die Ansaug- und Rückkehrrohre heben und mit dem Spritzen, um das Lösemittel ganz zu entleeren, weitergehen.

Die Pumpe mit der Öffnung des Hauptschalters abstellen. Nach dem Waschen, falls eine lange Periode von Untätigkeit vorgesehen ist oder man ein Produkt mit Wasserinhalt verwendet hat, ist es dann ratsam die inneren Teile mit dem Ansaugen von hydraulischen Oeles, ohne es abfließen zu lassen, zu schmieren.



PULIZIA DA EFFETTUARSI A FINE LAVORO - 3000 V

- A)** Portare la pressione al minimo (valvola 6).
B) Aprire il rubinetto di ritorno 5 e vuotare il contenuto nel recipiente del prodotto tramite il tubo di ritorno 4.
C) Versare il diluente nel serbatoio, chiudere il rubinetto di ritorno 5 e spruzzare fino a far riciclare il diluente per 4 o 5 minuti, tenendo l'ugello della pistola sotto il livello del diluente.
D) Riaprire il rubinetto di ritorno e versare il diluente nel suo contenitore.
 Queste operazioni vanno sempre eseguite con la pressione al minimo.

NETTOYAGE À LA FIN DU TRAVAIL - 3000 V

- A)** Régler la pression sur le minimum (clapet 6).
B) Ouvrir le robinet de retour 5 et vidanger le contenu dans le récipient du produit par l'intermédiaire du tuyau de retour 4.
C) Verser le diluant dans le réservoir, fermer le robinet de retour 5 et vaporiser en faisant recycler le diluant pendant 4-5 minutes, avec le gicleur du pistolet au dessous du niveau du diluant.
D) Rouvrir le robinet de retour et verser le diluant dans son récipient. Ces opérations doivent être exécutées toujours avec la pression au minimum.

CLEANING AT THE END OF THE WORK - 3000 V

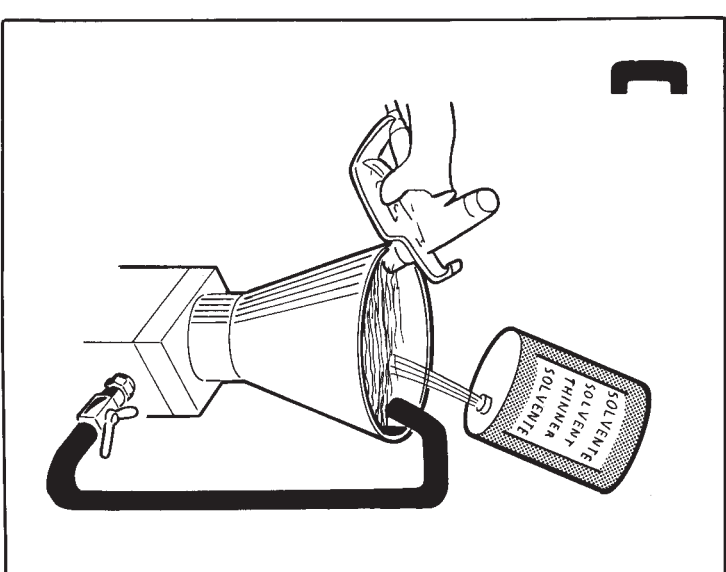
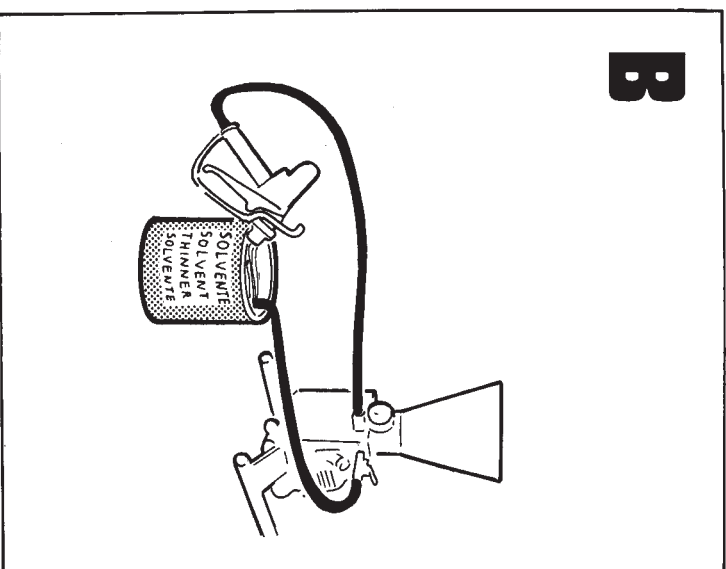
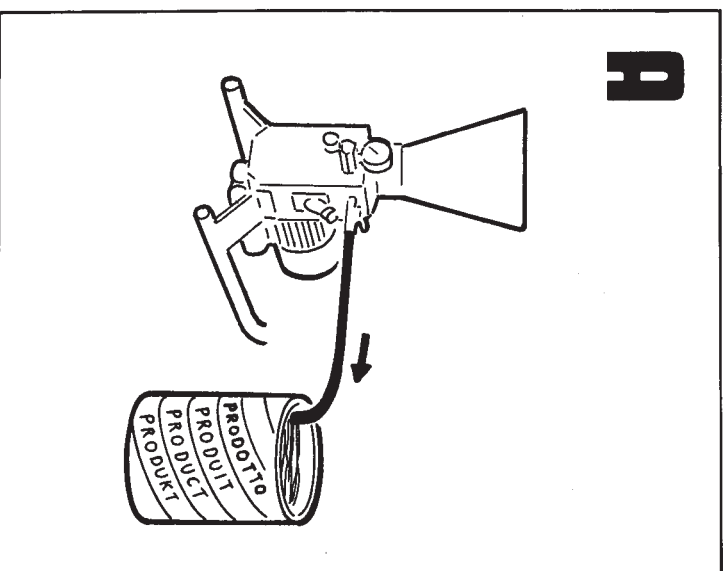
- A)** Set the pressure valve 6 on the minimum.
B) Open the return tap 5 and let left product flow into the product container, into which it has been previously introduced the return hose 4.
C) Pour the solvent in the tank, close the return tap 5 and spray with the nozzle of the gun below the level of the solvent, letting thus the solvent circulate during 4 to 5 minutes.
D) Open the return tap 5 again and let solvent flow back in its container.
 All these operations must be carried out with the pressure set on the minimum value.

LIMPIAJE A LA FIN DEL TRABAJO 3000 V

- A)** Arreglar la presión al mínimo (válvula 6).
B) Abrir el grifo de vuelta 5 y vaciar el contenido del depósito del producto por el medio del tubo de vuelta 4.
C) Verter el diluyente en el depósito, cerrar el grifo de vuelta 5 y rociar con la tobera de la pistola bajo del nivel del diluyente, dejando el solvente circular durante 4 o 5 minutos.
D) Abrir de nuevo el grifo de vuelta y verter el solvente en su depósito. Estas operaciones tienen que ser hechas siempre con la presión al mínimo.

REINIGUNG AM ENDE DER ARBEIT - 3000 V

- A)** Den Druck mittels des Ventils 6 auf den Mindestwert bringen.
B) Den Rückkehrhahn 5 öffnen und den Inhalt in dem Behälter des Produktes mittels des Rückkehrrohres 4 entleeren.
C) Das Lösemittel in dem Behälter gießen, den Rückkehrhahn 5 schließen und mit der Spritzdüse unter dem Stand des Lösemittels, das Lösemittel für 4 bis 5 Minuten spritzen.
D) Den Rückkehrhahn wieder öffnen und das Lösemittel in seinem Behälter gießen.
 Diese Handlungen sollen immer mit dem Mindestdruck ausgeführt werden.



CAMBIO D'OLIO E DEAERAZIONE DEL CIRCUITO IDRAULICO

Il primo cambio dell'olio deve avvenire dopo le prime 150 ore di lavoro, i successivi si consigliano ogni 300 ore. Dopo aver proceduto all'evacuazione dell'olio vecchio è utile far riciclare l'apparecchio con un materiale di lavaggio adatto. L'olio consigliato dalla LARIUS è del tipo ESSO NUTO 44 - ROL LT/1.

È bene inoltre di tanto in tanto di controllare il livello dell'olio che per i 3 apparecchi deve raggiungere la metà del vetrino della spia. Durante il cambio dell'olio o durante i trasporti è possibile che penetri aria nel circuito idraulico (in questo caso l'apparecchio non raggiunge la pressione necessaria). Consigliamo quindi sempre, dopo tali operazioni di procedere alla deaerazione. Per fare ciò basta semplicemente mettere l'apparecchio in funzione senza prodotto da spruzzare per circa 15 minuti, tenendo la valvola di regolazione della pressione al minimo ed il rubinetto di ritorno aperto.

Attenzione

Dopo le prime ore di lavoro dell'apparecchio nuovo possono verificarsi delle perdite di olio tra la parte idraulica e la parte colore. Ciò non è motivo di allarme, ma solo una conseguenza dell'aumentare della temperatura dell'apparecchio. Per rimediare a questo inconveniente basta procedere ad un ulteriore serraggio dei dadi della parte colore servendosi di una chiave dinamometrica tarata a 7 Kpm per tutte e tre le macchine.

CHANGE DE L'HUILE ET ÉLIMINATION DE L'AIR DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

Le premier change de l'huile doit être fait après les premières 150 heures de travail et ensuite après 300 heures. Vidanger d'abord l'huile vieux et en suite faire recycler un matériel de lavage indiqué pour cette tâche. L'huile conseillé par la Maison LARIUS est du type ESSO NUTO 44 - ROL LT/1.

Pendant le travail, il faut de temps en temps contrôler le niveau de l'huile, qui doit arriver à la moitié de l'hublot de contrôle. Pendant le change de l'huile ou quand on transporte l'appareil, il est possible que de l'air entre dans le circuit hydraulique (dans ce cas l'appareil ne pourra pas atteindre la pression nécessaire). Il est partant conseillé, après ces opérations d'éliminer l'air du circuit. Pour faire ça, il faut simplement mettre l'appareil en fonction sans produit et actionner la détente pendant 15 minutes, avec le clapet de réglage de la pression au minimum et le robinet de retour ouvert.

Attention

Après les premières heures de travail avec un nouveau appareil, il est possible que des fuites de huile se vérifient entre la partie hydraulique et la partie couleur. Il n'y a pas de péril dans ça, car ça est du à l'augmentation de la température de l'appareil. Pour éliminer cet inconvénient, il faut simplement serrer les écrous de la partie couleur, en utilisant une clef dynamométrique, réglée à 7 Kpm pour toutes les machines.

OIL CHANGE AND VENTING OF THE HYDRAULIC CIRCUIT

The first change of the oil has to be carried out after 150 working hours, the following ones all the 300 hours. As soon as the old oil has been drained, it is advisable to make the unit recycle a suitable washing product, such as ESSO NUTO 44 or ROL LT/1, which are recommended from LARIUS.

From time to time, it is also necessary to control the level of the oil, which must be on the center line of the oil window. During the change of the oil or during the transport, it is possible that some air enters in the hydraulic circuit, making thus necessary its venting, because the unit couldn't any more reach the wanted pressure. To this purpose it is sufficient to set the unit to work during 15 minutes without product, by keeping the pressure setting valve to the minimum and the return tap open.

Attention

Leaks could be noticed after some hours of work, between hydraulic and colour parts. This isn't a reason of alarm, but only a consequence of the temperature increase of the unit. This trouble will be eliminated by the simple further tightening of the nuts of the colour part, by using a torque spanner set for 7 Kpm (setting valid for the three units).

CAMBIO DEL ACEITE Y DESAIRACIÓN DEL CIRCUITO HIDRAULICO

El primer cambio del aceite tiene que ser hecho después de las primeras 150 horas de trabajo y los otros después todas las 300 horas. Después de haber vaciado el aceite viejo, hacer circular en el aparato un producto apto para lavar el circuito. El aceite aconsejado por LARIUS es del tipo ESSO NUTO 44 - ROL LT/1.

Averiguar de vez en cuando el nivel del aceite, que tiene que alcanzar la mitad del vidrio de control. Durante el cambio del aceite y los transportes, es posible la entrada de aire en el circuito hidráulico (en este caso el aparato no alcanza la presión necesaria). Es siempre aconsejable, después de estas operaciones, hacer la desairación. Para hacer esto, es suficiente dejar el aparato en función sin producto durante 15 minutos, con la valvula de regulación de la presión al mínimo y el grifo de vuelta abierto.

Atención.

Después de las primeras horas de trabajo del aparato, pueden averiguarse perlas de aceite entre la parte hidráulica y la parte del color. Esto no es una razón de alarma, pero solo una consecuencia del aumento de la temperatura del aparato. Para eliminar este inconveniente, cerrar ulteriormente las tuercas de la parte del color por el medio de una llave dinamométrica, arreglada por 7 Kpm.

OELWECHSEL UND ENTLÜFTUNG DES HYDRAULISCHEN KREISLAUFES

Den ersten Ölwechsel soll man nach den ersten 150 Arbeitsstunden und die folgenden alle 300 Stunden ausführen. Nach dem man das alte Öl entleert hat, ist es ratsam die Maschine mit einem geeigneten Waschmittel umlaufen zu machen. Das von LARIUS beratenen Öl ist das ESSO NUTO 44 - ROL LT/1.

Es ist auch ratsam den Ölstand von Zeit zu Zeit nachzuprüfen; der richtigen Ölstand soll mit der Mittellinie des Kontrollglases zusammenfallen. Während des Ölwechsels oder eines Transportes ist der Eingang des Lufte in dem hydraulischen Kreislauf möglich. Es ist dafür ratsam nach diesen Handlungen, die Entlüftung des Gerätes auszuführen. Es genügt die Maschine in Betrieb ohne das Produkt während 15 Minuten zu setzen; während dieser Handlung soll das Druckeinstellventil auf den Mindestwert eingestellt und der Rückkehrhahn offen sein.

Achtung

Nach den ersten Arbeitsstunden mit einer neuen Maschine, kann man Ölverluste zwischen dem hydraulischen und dem Farbenteil bemerken. Das ist nicht gefährlich, weil es ist nur die Folge der Steigerung der Temperatur der Maschine. Das Hindernis wird einfach mit der Verriegelung der Bolzen des Farbteils mittels eines Momentenschlüssels, der für alle Maschinen mit 7 Kpm eingestellt ist, beseitigt.

INCONVENIENTI	
CAUSE	
RIMEDI	
L'APPARECCHIO NON SI AVVIA	Manca la tensione o ci sono forti cadute in rete
	— Verificare e controllare che le eventuali prolunghe del cavo siano di sezione adatta
	Fusibili deboli
	— Montare fusibili di maggior potenza
	Prese e spine inadatte
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Cavo di prolunga inadatto o danneggiato
	— Sezione del cavo 3x2,5 mm ²
	Olio idraulico inadatto
	— ESSO NUTO 44 o equivalente
	Olio idraulico non appropriato o in quantità insufficiente
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Filtro olio sporco
	— Pulirlo
	Il filtro del tubo aspirazione non è immerso completamente nel prodotto
	— Aggiungere il materiale
	Filtro aspirazione otturato
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Tubo di aspirazione non ben serrato
	— Pulirlo o sostituirlo
	Tubo di aspirazione danneggiato o poroso
	— Pulire i raccordi e fissarlo fortemente
	Valvola di aspirazione danneggiata (il materiale viene aspirato e respinto dalla valvola stessa)
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Valvola di aspirazione incollata alla sede
	— Sostituire
	Valvola di aspirazione danneggiata (il materiale viene aspirato e respinto dalla valvola stessa)
	— Staccare il tubo di aspirazione e smuoverla col dito, eventualmente pulirla con solvente
	Camicia della valvola di aspirazione rotta
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	La valvola di aspirazione non apre a sufficienza
	— Sostituirla
	Valvola di scarico incollata
	— Smontarla e controllare che l'apertura dell'otturatore della valvola sia di circa 2 mm
	Valvola di scarico otturato
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Filtro olio otturato
	— Smontarla e pulirla o sostituire la sfera se usurata
	— Pulirlo o sostituirlo
	Il livello dell'olio è troppo basso
	— Aggiungere olio appropriato
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Il rubinetto di ritorno è aperto
	— Chiuderlo
	Il rubinetto di ritorno è usurato e non chiude completamente (il difetto si rileva controllando se dal turbo di ritorno continua a scorrere il prodotto)
	— Sostituirlo
	La valvola di regolazione di pressione è difettosa
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	La valvola di regolazione di pressione è difettosa
	— Sostituirla
	Aria nel sistema idraulico
	— Deaerare come da precedenti istruzioni
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	L'ugello montato è troppo grande o usurato
	— Sostituirlo con ugello più piccolo
	Il prodotto è troppo denso o tixotropico
	— Diluire opportunamente
	Il filtro di aspirazione è troppo fine od è sporco
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	La valvola di aspirazione non apre a sufficienza
	— Pulirlo o sostituirlo con filtro a maglia più larga
	La valvola di aspirazione non apre a sufficienza
	— Controllare che il gioco di apertura dell'otturatore della valvola sia di circa 2 mm
	La valvola di scarico è usurata
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Sostituire la sfera
	— Sostituirla
	L'ugello è sporco
	— Pulirlo o sostituirlo
	Il filtro del calcio pistola è sporco o di maglia troppo fine
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Il prodotto è troppo denso
	— Pulirlo o sostituirlo con filtro appropriato
	— Diluire opportunamente
	L'ugello è usurato
	— Sostituirlo
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Il prodotto non è diluito con solvente adatto
	— Sostituire il prodotto e lavare tutti i passaggi
	LA PISTOLA PERDE VERNICE
	Il tappo della molla è allentato
	— Avvitarlo così che il grilletto diventi più duro da premere
	Il manicotto è sporco o avariato
L'APPARECCHIO NON ASPIRA	Il punteruolo è usurato
	— Pulirlo o sostituirlo
	Il punteruolo è usurato
	— Sostituirlo
	Il premistoppa dell'astina è consumato
	— Smontare la pistola e sostituirlo

DÉFAUTS	CAUSES	REMÈDES
L'APPAREIL NE DÉMARRE PAS	Manque ou chute de tension	— Vérifier que les éventuelles rallonges du câble d'alimentation soient de la juste section
	Fusibles trop faibles	— Monter des fusibles, qui puissent supporter un courant plus fort
	Fiches et prises inadaptées	— Contrôler et éventuellement changer
	Rallonge inadaptée ou défectueuse	— La section du câble doit être 3x2,5 mm ²
L'APPAREIL N'ASPIRE PAS	Huile hydraulique inadapté	— Utiliser ESSO NUTO 44 ou équivalent
	Huile hydraulique inadapté ou en quantité insuffisante	— Substituer l'huile avec ESSO NUTO 44 ou équivalent
	Filtre de l'huile sale	— Nettoyer
	Le filtre du tuyau d'aspiration n'est pas complètement plongé dans le produit	— Remplir le réservoir du produit
L'APPAREIL ASPIRE MAIS N'ATTEINT PAS LA PRESSION DÉSIRÉE	Filtre d'aspiration bouché	— Nettoyer ou changer
	Tuyau d'aspiration pas bien serré	— Nettoyer les raccordement et serrer très fort
	Tuyau d'aspiration endommagé ou poreux	— Substituer
	Clapet d'aspiration collé sur le siège	— Détacher le tuyau d'aspiration, le déplacer avec un doigt et éventuellement nettoyer avec du solvant
	Clapet d'aspiration endommagé (le matériel est aspiré et repoussé par le clapet)	— Changer le clapet
	Chemise du clapet d'aspiration cassée	— Changer
	Le clapet d'aspiration n'ouvre pas suffisamment	— Démontez le clapet et contrôlez que l'ouverture de l'obturateur du clapet soit d'environ 2 mm
	Clapet de vidange collé	— Démontez et nettoyez ou substituez, si endommagé
	Filtre huile bouché	— Nettoyer ou substituer
	Niveau de l'huile trop bas	— Remplir avec le type juste de huile
	Robinet de retour ouvert	— Fermer
	Robinet de retour abîmé, ne ferme pas complètement (dans ce cas on remarque que le produit continue à couler du tuyau de retour)	— Changer
QUAND ON APPUYE SUR LA DÉTENTE DU PISTOLET, LA PRESSION BAISSE REMARQUABLEMENT	Clapet de réglage de la pression défectueux	— Changer
	Air dans le circuit hydraulique	— Purger l'air
	Le gicleur installé sur le pistolet est trop grand ou usé	— Changer avec un gicleur plus petit
	Le produit est trop dense ou tyxotropique	— Diluer dans la façon juste
LA PRESSION EST NORMALE, MAIS L'APPAREIL NE VAPORISE PAS	Le filtre d'aspiration est trop fin ou sale	— Nettoyer ou changer avec un filtre ayant les mailles plus larges
	Le clapet d'aspiration n'ouvre pas suffisamment	— Contrôler que le jeu d'ouverture de l'obturateur du clapet soit d'environ 2 mm
	Le clapet de vidange est usé	— Changer la bilie
	Gicleur sale	— Nettoyer ou changer
LA VAPORISATION N'EST PAS PARFAITE	Le filtre dans la crosse du pistolet est sale ou avec mailles trop fines	— Nettoyer ou changer avec le filtre juste
	Le produit est trop dense	— Diluer de la façon juste
	Le gicleur est usé	— Changer
	Le produit n'est pas dilué avec le solvant juste	— Changer le produit et laver tous les passages
LE PISTOLET PERT LA PEINTURE	Le bouchon du ressort n'est pas bien serré	— Visser de façon que la détente devient plus dure à commander
	Le manchon est sale ou abîmé	— Nettoyer ou changer
	La tige est usée	— Changer
	Le presse-étoupe de la tige est usé	— Démontez le pistolet et changez le presse-étoupe

Purger toujours l'air avant de commencer les opérations d'entretien.
Dans ce manuel les instructions pour les dépannages sont données seulement pour les cas les plus communs. Contrôler tout remède possible, avant de démonter la pompe. S'adresser éventuellement au service autorisé de Larius le plus proche.

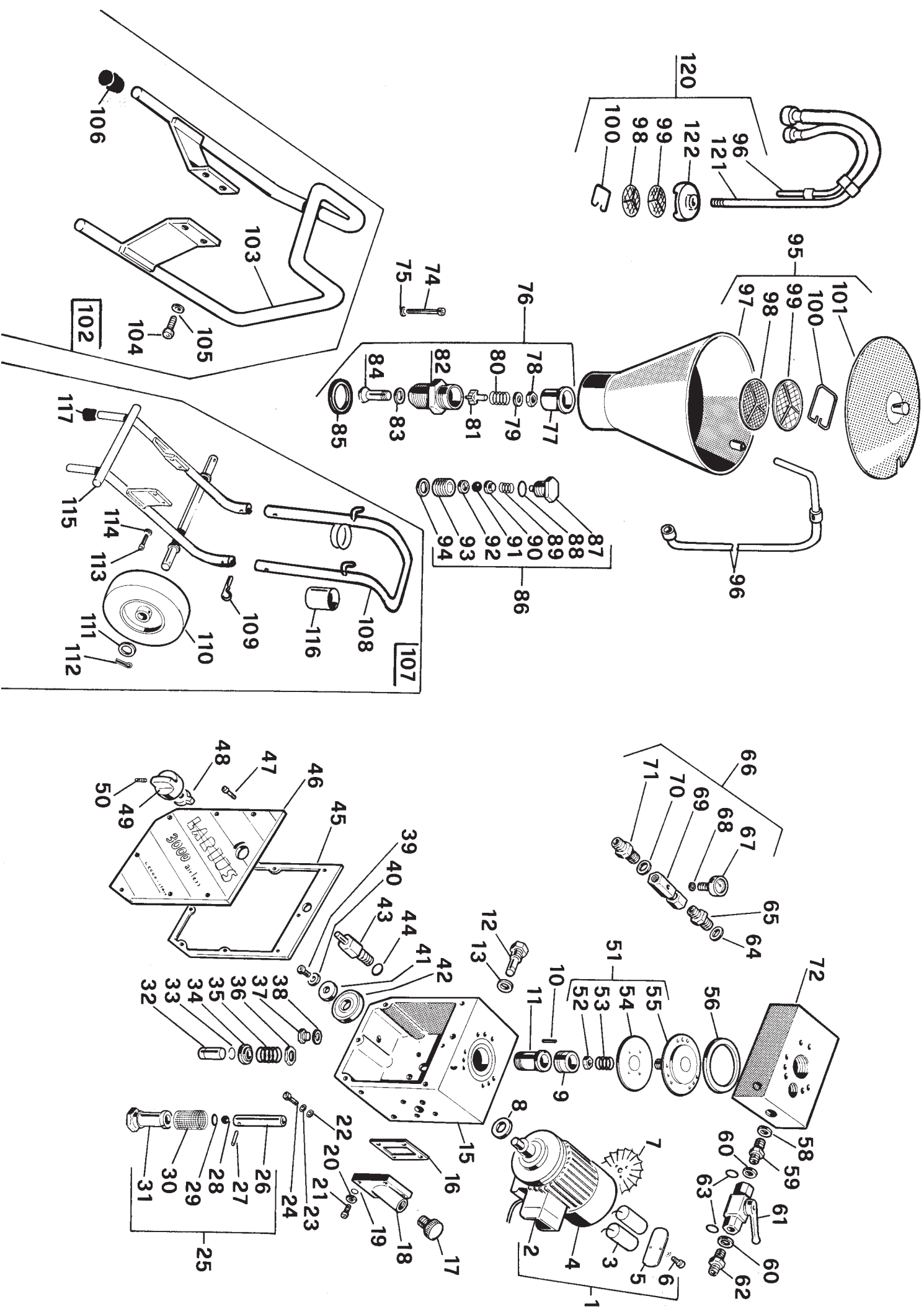
FAULTS		CAUSES	REMEDIES
THE EQUIPMENT DOES NOT START		Lack of voltage or marked reduction in the current	— Check that any extension for the cables is of adequate section
		Fuses blown or too weak	— Install higher capacity fuses (15 Amp)
		Sockets and plugs inadequate	— Check and eventually change
		Extension cable too small or damaged	— Cable must have minimum cross section of 3x2.5 mm²
LACK OF SUCTION		Hydraulic oil inadequate	— Use ESSO NUTO 44 or similar
		Hydraulic oil inadequate or insufficient quantity	— Replace with Esso Nuto 44 oil or equivalent
		Oil filter dirty	— Clean
		The suction pipe filter is not completely immersed in the product	— Add more material
		Suction filter clogged	— Clean or replace
		Suction pipe not properly attached	— Clean the connections and attach firmly
		Suction pipe damaged or porous	— Replace
		Suction valve stuck to the seat	— Remove suction hose and move shutter with the finger. If necessary, clean it with solvent
		Suction valve damaged (the material is sucked and blown out through the same valve)	— Replace valve
		Liner of suction valve broken	— Replace
		Suction valve does not open enough	— Dismantle and check valve movement (about 2 mm)
		Exhaust valve stuck to seat	— Disassemble and clean or replace the ball if worn (fit only original balls)
EQUIPMENT SUCKS BUT DOES NOT ACHIEVE THE DESIRED PRESSURE		Oil level is too low	— Add suitable oil
		Return tap open	— Close
		Return tap worn out doesn't close completely (check if product flows back continuously from return hose)	— Replace
		Pressure control valve faulty	— Replace
PRESSURE FALLS SHARPLY ON DEPRESSING GUN TRIGGER		Air in hydraulic system	— Vent circuit
		Fitted nozzle too large or worn out	— Replace it with a smaller nozzle
		Too thick or thixotropic product	— Dilute suitably
		Suction filter is too fine or dirty	— Clean or replace with a larger mesh filter
NORMAL PRESSURE BUT EQUIPMENT DOES NOT SPRAY		Suction valve will not open sufficiently	— Check that movement of valve opening is about 2 mm
		Drain valve is worn out	— Replace ball or/and seat
		Dirty nozzle	— Clean
		Gun but filter dirty or too fine mesh	— Clean or change with a proper one
NOT PERFECT SPRAYING		The filter of the spray gun is blocked or is of too fine a mesh	— Clean or replace with a suitable filter
		The nozzle is worn	— Replace
		The product is not diluted with a suitable solvent	— Replace product and clean all passages
PAINT LEAK FROM SPRAY GUN		Spring plug loose	— Tighten so that trigger is harder to depress
		Dirty or faulty sleeve	— Clean or replace
		Worn needle	— Replace
		Shaft packing is worn	— Disassemble spray gun and replace

Always purge air and release pressure previous to beginning any servicing.
NOTE: In this manual are given only the instructions for tracing and repairing only the main faults. Check every possible remedy previous to disassembling of pump. Get in touch with the nearest LARIUS service center.

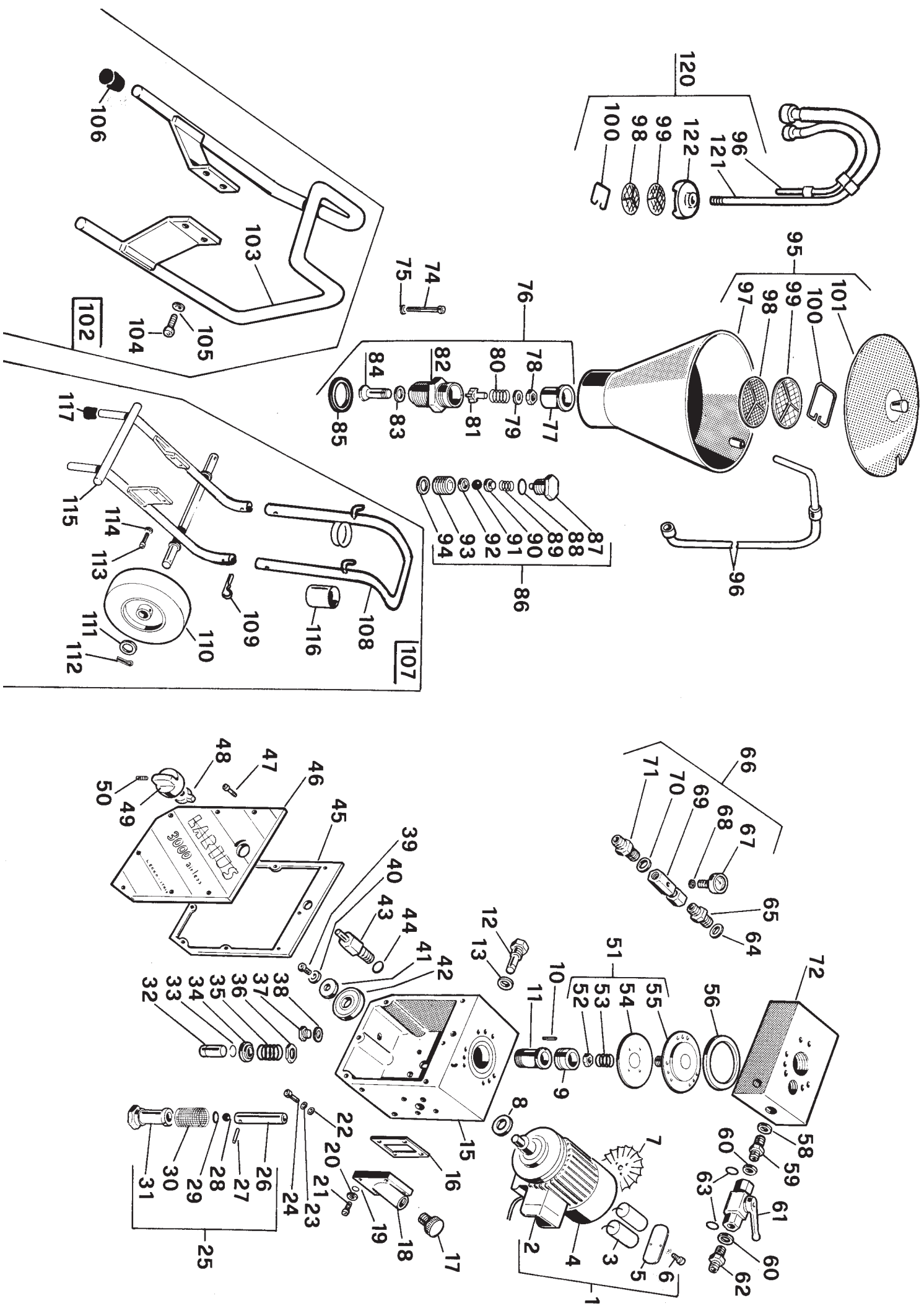
FALTAS	CAUSAS		REMEDIOS
EL APARATO NO SE PONE EN MARCHA	No hay tensión o hay caídas fuertes en la red		— Controlar que las eventuales prolongas del cable, sean de la sección justa
	Fusibles debiles		— Utilizar fusibles de potencia mas grande
	Enchufes y calas de enchufe que no son aptas		— Averiguar
	Cable de prolonga que no es apto o es perjudicado		— Sección del cable 3x2.5 mm²
	Aceite hidraulico que no es apto		— ESSO NUTO 44 o equivalente
EL APARATO NO ASPIRA	Aceite hidraulico que no es apto o en cantidad insuficiente		— Sostituirlo con aceite ESSO NUTO 44 o equivalente
	Filtro aceite sucio		— Limpiar el filtro
	El filtro del tubo de aspiración no es totalmente sumergido en el producto		— Añadir material en el deposito
	Filtro aspiración obturado		— Limpiar o sustituir
	Tubo de aspiración non es bien cerrado		— Limpiar las piezas de unión y cerrarlo fuertemente
	Tubo de aspiración perjudicado o poroso		— Sustituir
	Valvula de aspiración pegada a su asiento		— Separar el tubo de aspiración, moverla con un dedo y eventualmente limpiarla con un solvente
	Valvula de aspiración perjudicada (el material es aspirado y rechazado para la valvula)		— Sustituir la valvula
	Carmisa de la valvula de aspiración rota		— Sustituirla
	La valvula de aspiración no abre a suficiencia		— Desmontarla y controlar que la abertura del obturador de la valvula sea cerca de 2 mm
	Valvula de descarga pegada		— Desmontarla y limpiarla o sustituir la esfera si es consumida
	Filtro aceite obturado		— Limpiarlo o sustituirlo
	El nivel de aceite es demasiado bajo		— Añadir el aceite justo
	El grifo de vuelta es abierto		— Cerrarlo
	El grifo de vuelta es consumido (el defecto se observa averiguando si del tubo de vuelta continua a escurrir el producto)		— Sustituirlo
EL APARATO ASPIRA, PERO NO ALCANZA LA PRESION DESEADA	La valvula de regulación de la presión es defectuosa		— Sustituirla
	Aire en el sistema hidraulico		— Desairar como dicho antes
	La tobera instalada en la pistola es demasiado grande o consumida		— Sustituirla con una tobera mas pequena
	El producto es demasiado denso o tixotropico		— Diluir oportunamente
	El filtro de aspiración es demasiado fino o sucio		— Limpiarlo o sustituirlo con un filtro con mallas mas anchas
APRETANDO EL GATILLO DE LA PISTOLA LA PRESION BAJA CONSIDERABLEMENTE	La valvula de aspiración no abre a suficiencia		— Controlar que la abertura del obturador de la valvula sea cerca de 2 mm
	La valvula de descarga es consumida		— Sustituir la esfera
	La tobera es sucia		— Sustituir la esfera
	El filtro en la empunadura es sucio o la malla es demasiado fina		— Limpiarlo o sustituirlo con el filtro justo
	Es producto es demasiado denso		— Diluir oportunamente
LA PRESIÓN ES NORMAL, PERO EL APARATO NO ROCIA	La tobera es consumida		— Sustituirla
	El producto no es diluido con el solvente justo		— Sustituir el producto y lavar todo el circuito
LA PULVERIZACIÓN NON ES PERFECTA	El tapón des resorte es aliojado		— Atornillarlo así que el gatillo sea mas duro cuando es apretado
	El manguito es sucio o estropeado		— Limpiarlo o sustituirlo
	El perno es consumido		— Sustituirlo
	El prensastopas del perno es consumido		— Desmontar la pistola y sustituirlo

Descargar siempre el aire y la presión antes de empezar una manutención cualquiera.
En este manúele las instrucciones por las reparaciones son solamente las por los casos mas comunes. Averiguar todos los posibles remedios antes de desmontar la bomba. Recurrir a los centros de asistencia autorizados para la Firma Larius.

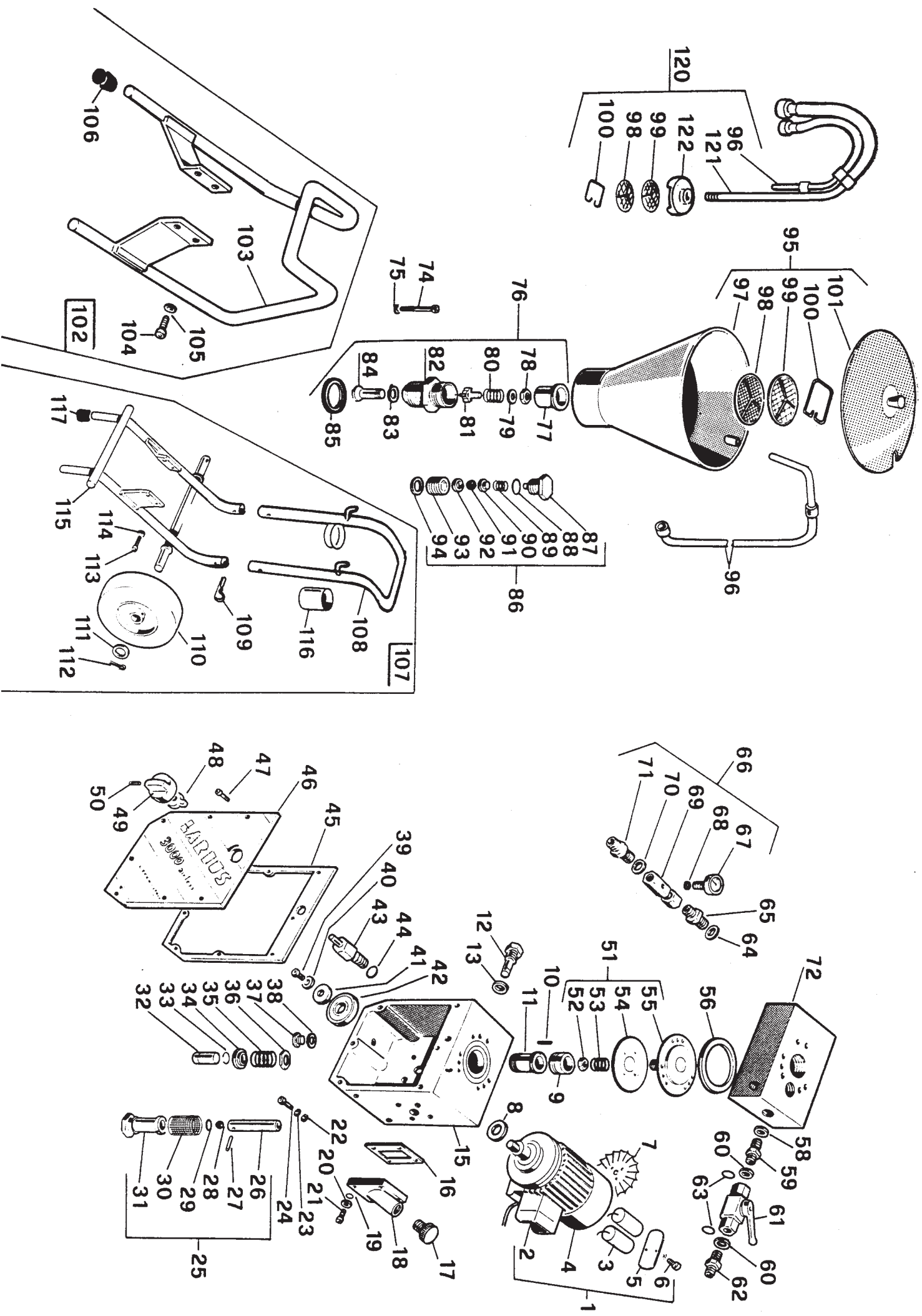
STÖRUNGEN	GRÜNDE	ABHILFE
DIE MASCHINE SETZT SICH NICHT IM BETRIEB	Keine Spannung oder grosse Spannungabfall	— Nachprüfen dass die Verlängerungen des Kabels haben den richtigen Durchmesser
	Zu schwache Sicherungen	— Man soll Sicherungen mit grosseren Tragkraft verwenden
	Stecker oder Steckdose nicht geeignet	— Nachprüfen
	Beschädigter oder ungeeigneter Verlängerungskabel	— Der Durchschnit des Kabels soll mindestens 3x2,5 mm² sein
	Ungeeignetes hydraulisches Öl	— ESSO NUTO 44 oder ähnliches
DIE MASCHINE SAUGT NICHT	Ungeeignetes hydraulisches Öl oder nicht genügende Öl Menge	— Das Öl mit ESSO NUTO 44 oder einem ähnlichen Öl ersetzen
	Schmutziger Öelfilter	— Den Filter reinigen
	Der Filer des Ansaugrohres ist nicht völlig im Produkt eingeführt	— Das Produkt im Behälter nachfüllen
	Verstopfter Saugfilter	— Reinigen oder ersetzen
	Ansaugrohr nicht genügend nachgezogen	— Die Verbindungsstücke reinigen und nachziehen
	Beschädigtes oder poröses Ansaugrohr	— Das Rohr ersetzen
	Saugventil auf dem Sitz geklemmt	— Das Saugrohr trennen, das Ventil mit einem Finger bewegen und eventuell mit einem Lösemittel reinigen
	Beschädigtes Saugventil (das Material wird angesaugt und zurückgestossen)	— Das Ventil ersetzen
	Gebrochene Saugventilbuchse	— Die Buchse ersetzen
	Das Saugventil öffnet nicht zur Genüge	— Das Saugventil abbauen und nachprüfen, dass die Oeffnung des Ventilschiebers ist von 2 mm
	Ablassventil auf dem Sitz geklemmt	— Das Ventil abbauen und reinigen oder die Kugel, falls sie abgenutzt it, ersetzen
	Verstopfter Öelfilter	— Reinigen oder ersetzen
DIE MASCHINE SAUGT, ABER DER RICHTIGEN DRUCK WIRD NICHT ERREICHT	Der Ölstand ist zu niedrig	— Das richtigen Öl zulegen
	Geöffneter Rückkehrhahn	— Den Hahn schliessen
	Abgenutzter Rückkehrhahn schliesst nicht völlig (die Störung wird bemerkt, wann das Produkt kontinuierlich vom Rückkehrrohr herauskommt)	— Den Hahn ersetzen
	Fehlerhaftes Druckeinstellventil	— Das Ventil ersetzen
	Luft in dem hydraulischen Kreislauf	— Den Kreislauf entlüften
DER DRUCK SENKT BEMERKENSWERT BEI DER BETÄTIGUNG DES DRÜCKERS DER SPRITZPISTOLE	Die eingebaute Düse ist zu gross oder abgenutzt	— Die Düse mit einer kleineren Düse ersetzen
	Das Produkt ist zu dickflüssig oder fixotrop	— Das Produkt richtig verdünnen
	Der Saugfilter ist zu fein oder schmutzig	— Den Filter reinigen oder mit einem Filter mit grosseren Masche ersetzen
	Das Saugventil öffnet sich nicht genügend	— Nachprüfen, dass die Oeffnung des Ventilschiebers ist von 2 mm ungefähr
	Abgenutztes Ablassventil	— Die Kugel ersetzen
DER DRUCK IST NORMAL, ABER DIE MASCHINE SPRITZT NICHT	Die Düse ist schmutzig	— Reinigen oder ersetzen
	Der Kolbenfilter ist schmutzig oder die Masche sind zu fein	— Reinigen oder mit einem Filter mit grosseren Masche ersetzen
	Das Produkt ist zu dickflüssig	— Das Produkt richtig verdünnen
DIE ZERSTÄUBUNG IST NICHT PERFEKT	Die Düse ist abgenutzt	— Die Düse ersetzen
	Das Produkt ist nicht mit dem richtigen Lösemittel verdünnt	— Das Produkt ersetzen und den Kreislauf völlig waschen
	Der Stöpsel des Feders ist locker	— Den Stöpsel einschrauben so dass der Drücker wird harter zu drücken
LACKVERLUST VON DER SPRITZPISTOLE	Schmutzige oder beschädigte Muffe	— Die Muffe reinigen oder ersetzen
	Abgenutzter Stössel	— Den Stössel ersetzen
	Abgenutzte Stopfbuchse des Stiftes	— Die Spritzpistole abbauen und die Stopfbuchse ersetzen



Q.tà Q.té Qty Cant. Menge	Rif. Ref. Ref. Ref. Zeichnung	Pos.	Denominazione	Dénomination	Denomination	Denominación	Beschreibung
PARTE ELETTRICA							
1	31001	1	Motore 1 HP, 220 V, 50 Hz monofase	Moteur 1 HP, 220 V, 50 Hz monophasé	1 HP, 220 V, 50 Hz, single phase motor	Motor monofasico	1 HP, 220 V, 50 Hz, einphasiger Motor
1	31002	1	Motore 1 HP, 220/380 V 50 Hz trifase	Moteur 1 HP, 220/380 V, 50 Hz triphasé	1 HP, 220/380 V, 50 Hz three phase motor	Motor trifasico	1 HP, 220/380 V, 50 Hz dreiphasiger Motor
1	31003	1	Motore benzina Lombardini	Moteur essence Lombardini	Lombardini gasoline motor	1 HP, 220/380 V, 50 Hz Motor Lombardini de gasolina	Lombardini Benzinmotor
1	31004	1	Motore antideflagrante ex monofase	Moteur antideflagrant monophasé	Flameproof single phase motor	Motor monofasico a prueba de explosiones	Einphasiger Explosionssicheromotor
1	31005	2	Motore antideflagrante ex trifase	Moteur antideflagrant triphasé	Flameproof three phase motor	Motor trifasico a prueba de explosiones	Dreiphasiger Explosions-sicheromotor
1	31006	2	Interruttore con salvamotore 1 o 3 fasi	Interruptur avec protection moteur, 1 ou 3 phases	Switch with motor cut out, 1 or 3 phase	Interruptor monofasico o trifasico con proteccion motor	Schalter mit Motorschutz, 1 oder 3 Phasen
1	31008	2	Interruttore antideflagrante ex Condensatori ex	Interrupteur antideflagrant Condensateurs ex	Flameproof switch Condensators ex	Interruptor a prueba de explos. Condensadores ex	Explosionssicherschwaller Kondensatoren ex
2	31009	3	Condensatori	Condensateurs	Capacitors ex	Condensadores ex	Kondensatoren
1	31010	4	Scatola porta condensatori	Boite porte condensateurs	Capacitors bearing box	Caja porta condensadores	Kondensatorenschachtel
1	31011	5	Coperchio scatola	Couvercle boite	Box cover	Tapón caja	Deckel der Schachtel
1	31012	6	Vite	Vis	Screw	Tapón	Schraube
2	31012	6	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Kugel
1	31013	7	Ventola motore	Hélice moteur	Motor fan	Rueda de paletas	Flügelrad
PARTE IDRAULICA							
1	32001	8	Anello tenuta	Anneau d'étanchéite	Sealing ring	Anillo d'estanqueidad	Dichtring
1	32033	9	Inserito cilindrico	Insertion cylindrique	Cylindrical insert	Inserción cilíndrica	Zylindrischer Einsatz
1	32042	10	Spina elastica	Goupille élastique	Elastic split pin	Clavija elastica	Elastischer Splint
1	32018	11	Camicia	Chemise	Liner	Camisa	Laufbuchse
1	32009	12	Vite filtro olio	Vis filtre huile	Oil filter screw	Vidrio filtro aceite	Oelfilterschraube
1	32010	13	Guarnizione rame Ø 14	Joint en cuivre Ø 14	Ø 14 copper seal	Junta cobre Ø 14	Ø 14 Kupferdichtung
1	32035	15	Supporto gruppo idraulico con pistone e camicia	Support groupe hydraulique avec piston et chemise	Hydraulic group support with piston and liner	Soporte grupo hidraulico con embolo y camisa	Hydraulischer-Gruppenträger mit Kolben und Laufbuchse
1	32103	16	Guarnizione per flangia carico olio	Joint pour flasque remplissage huile	Oil filling flange seal	Junta para brida relleno aceite	Dichtung des Oelfüllungsflansch
1	32006	17	Tappo olio	Bouchon huile	Oil plug	Tapón aceite	Oelstöpsel
1	32104	18	Flangia carico olio	Flasque remplissage huile	Oil filling plug	Brida relleno aceite	Oelfüllungsflansch
4	32015	19	Anello O-Ring	Anneau O-Ring	O-Ring	Anillo O-Ring	O-Ring
4	32016	20	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe
4	32107	21	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube
4	32025	22	Anello O-Ring	Anneau O-Ring 2031	2031 O-Ring	Anillo O-Ring	2031 O-Ring
4	32024	23	Rondella Ø 8	Rondelle Ø 8	Ø 8 Washer	Arandela Ø 8	Ø 8 Scheibe
4	32023	24	Vite TCE 8x40	Vis TCE 8x40	TCE 8x40 screw	Tornillo TCE 8x40	TCE 8x40 Schraube
1	52005	25	Filtro olio completo	Filtre huile complet	Complete oil filter	Filtro aceite completo	Kompletter Oelfilter
1	52004	26	Tubetto olio	Tuyau huile	Oil pipe	Tubo aceite	Oelschlauch
1	52005/5	27	Goupille	Goupille	Oil pipe	Clavija	Splint
1	52005/4	28	Spinetta	Sphère	Split pin	Esfera	Kugel
1	52005/3	29	Anello O-Ring	Anneau O-Ring	O-Ring	Anillo O-Ring	O-Ring



Q.tà Q.ty Q.ty Cant. Menge	Rif. Ref. Ref. Ref. Zeichnung	Pos.	Denominazione	Dénomination	Denomination	Denominación	Beschreibung
1	52055/2	30	Staccio filtro	Tamis filtre	Filter net	Filtro de red	Filternetz
1	52005/1	31	Supporto filtro	Support filtre	Filter holder	Soporte filtro	Filterträger
1	32019	32	Pistone	Piston	Piston	Embolo	Kolben
1	32020	33	Anello di sicurezza SW 18	Anneau de sécurité SW 18	SW 18 safety ring	Anillo de seguridad SW18	Sicherheitsring SW 18
1	32021	34	Sede molla	Siège ressort	Spring seat	Asiento resorte	Springstzt
1	32022	35	Molla pistone	Ressort piston	Piston spring	Resorte embolo	Kolbenspring
1	32041	36	Ghiera bloccaggio camicia	Frete blocage chemise	Liner locking ring nut	Virola bloqueo camisa	Laufbuchsesperrnuttmutter
1	32102	37	Tappo olio	Bouchon huile	Oil plug	Tapón aceite	Öelstöpsel
1	33010	38	Guarnizione rame	Joint en cuivre	Copper seal	Junta de cobre	Kupferdichtung
1	32029	39	Vite TCE 5x 15	Vis TCE 5x15	TCE 5x15 screw	Tornillo TCE 5x 15	TCE 5x15 Schraube
1	32028	40	Rondella grover	Rondelle grover	Grover washer	Arandela Grover	Grover Scheibe
1	32027	41	Coperchio tenuta cuscinetto	Couvercle étanchéité roulement	Bearing sealing cover	Tapón estanqueidad cojinete	Lagerdichtstöpsel
1	32026	42	Cuscinetto NUP 2304 o NJ4304	Roulem. NUP 2304 ou NJ4304	NUP 2304 or NJ4304 bearing	Cojinete NUP 2304 o NJ4304	NUP 2304 oder NJ4304 Lager
1	32015	43	Corpo valvola	Corps clapet	Valve body	Cuerpo valvula	Ventilkörper
1	32014	44	O-Ring 10x1,5	O-Ring 10x1,5	10x1,5 O-Ring	O Ring 10x1,5	10x1,5 O-Ring
1	32030	45	Guarnizione supporto	Joint support	Hydraulic group support seal	Junta soporte grupo hidraulico	Trägerdichtung der hydraulischen Gruppe
1	32101	46	gruppo idraulico	groupe hydraulique	Hydraulic group support cover	Tapón soporte grupo hidraulico	Trägerstöpsel der hydraulischen Gruppe
8	32032	47	Coperchio supporto	Couvercle support	Cover locking screw	Tornillo fijación tapón hidraulico	Stößelbefestigungsschraube
1	32016	48	Vite fissaggio coperchio	Vis fixation couvercle	Safety stop	Paro de seguridad	Sicherheitsstoppe
1	32017	49	Fermo di sicurezza	Arrêt de sécurité	Setting valve handle	Manopla valvula de regulación	Einstelventilgriff
1	32017/1 A	50	Manopola valvola regolazione	Poignée clapet de réglage	Dowel	Taco	Dübel
CORPO COLORE							
1	33002	51	Membrana completa	Membrane complète	Complete membrane	Membrana completa	Komplette Membrane
1	33002/4	52	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter
1	33002/3	53	Molla	Ressort	Spring	Resorte	Feder
1	33002/2	54	Distributore olio	Distributeur huile	Oil distributor	Distribuidor aceite	Öelverteiler
1	33002/1	55	Parte nylon membrana	Partie nylon membrane	Membrane nylon part	Parte nylon membrana	Nylon Einsatz der Membrane
1	33003	56	Inserito membrana	Insertion membrane	Membrane insert	Insersción membrana	Kompletter Hahn
1	33016	57	Rubinetto completo	Robinet complet	Complete tap	Grifo completo	Kompletter Hahn
1	33010	58	Rondella rame 3/8"	Rondelle cuivre 3/8"	3/8" copper washer	Arandela de cobre 3/8"	3/8" Kupferscheibe
1	33011	59	Nipples 3/8" x 1/4"	Nipples 3/8" x 1/4"	3/8" x 1/4" nipple	Boquilla roscada 3/8x 1/4"	3/8" x 1/4" Nippel
2	33012	60	Rondella rame	Rondelle en cuivre	Copper washer	Arandela de cobre	Kupferscheibe
1	33013	61	Rubinetto ritorno	Robinet retour	Return tap	Grifo de vuelta	Rückkehrhahn
1	33015	62	Nipples	Nipples	Nipple	Boquilla roscada	Nippel
2	33013/3	63	Anello O-Ring 2050	Anneau O-Ring 2050	2050 O-Ring	Anillo O Ring 2050	O-Ring 2050
1	33007	64	Guarnizione rame Ø 16	Joint en cuivre Ø 16	Ø 16 copper seal	Junta de cobre Ø 16	Ø 16 Kupferdichtung
1	33006	65	Raccordo tubo AP	Raccordement tuyau HP	HP hose fitting	Conexión tubo alta presión	HD Schlauchverbindungsstück

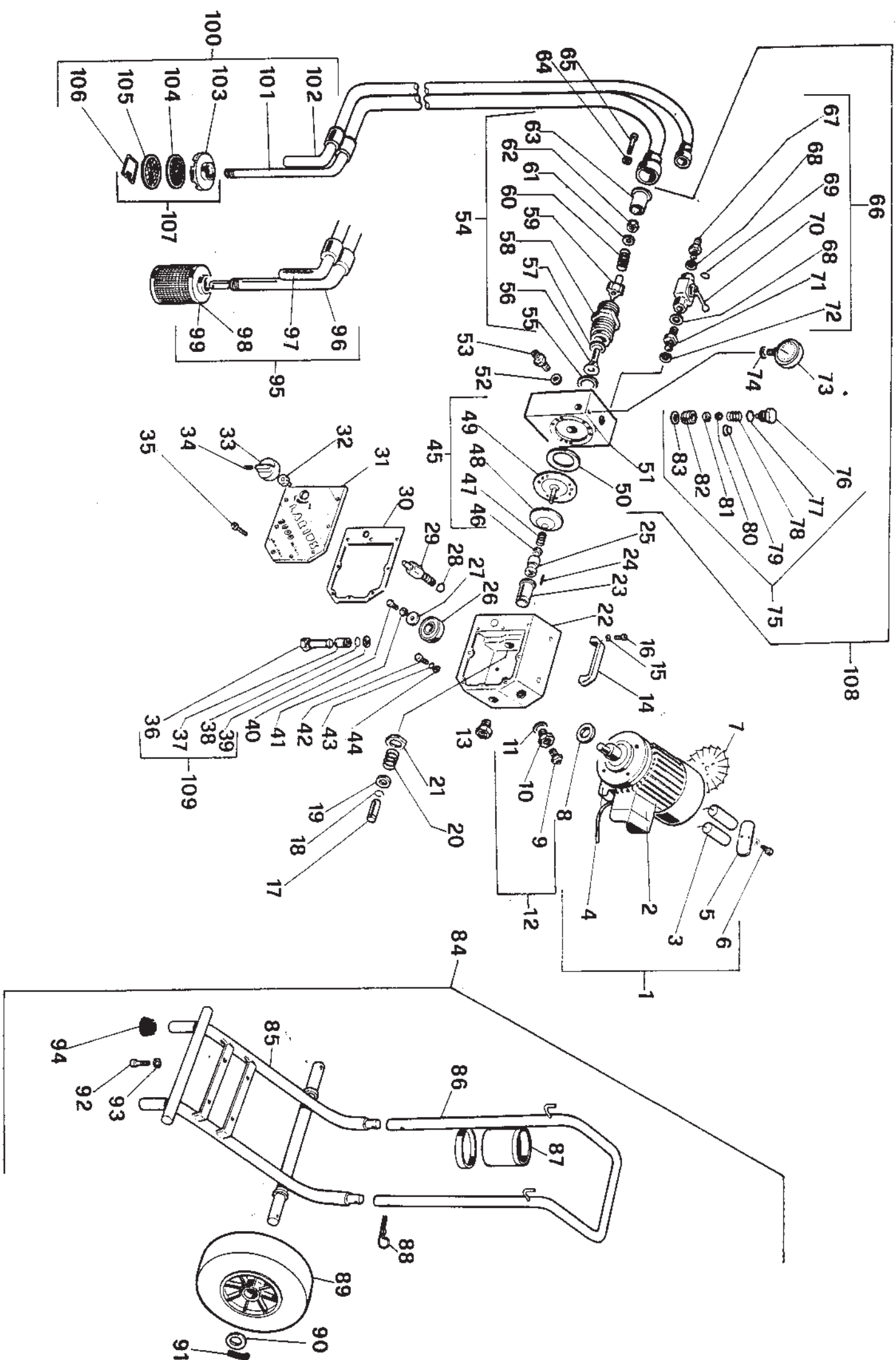


LARIUS

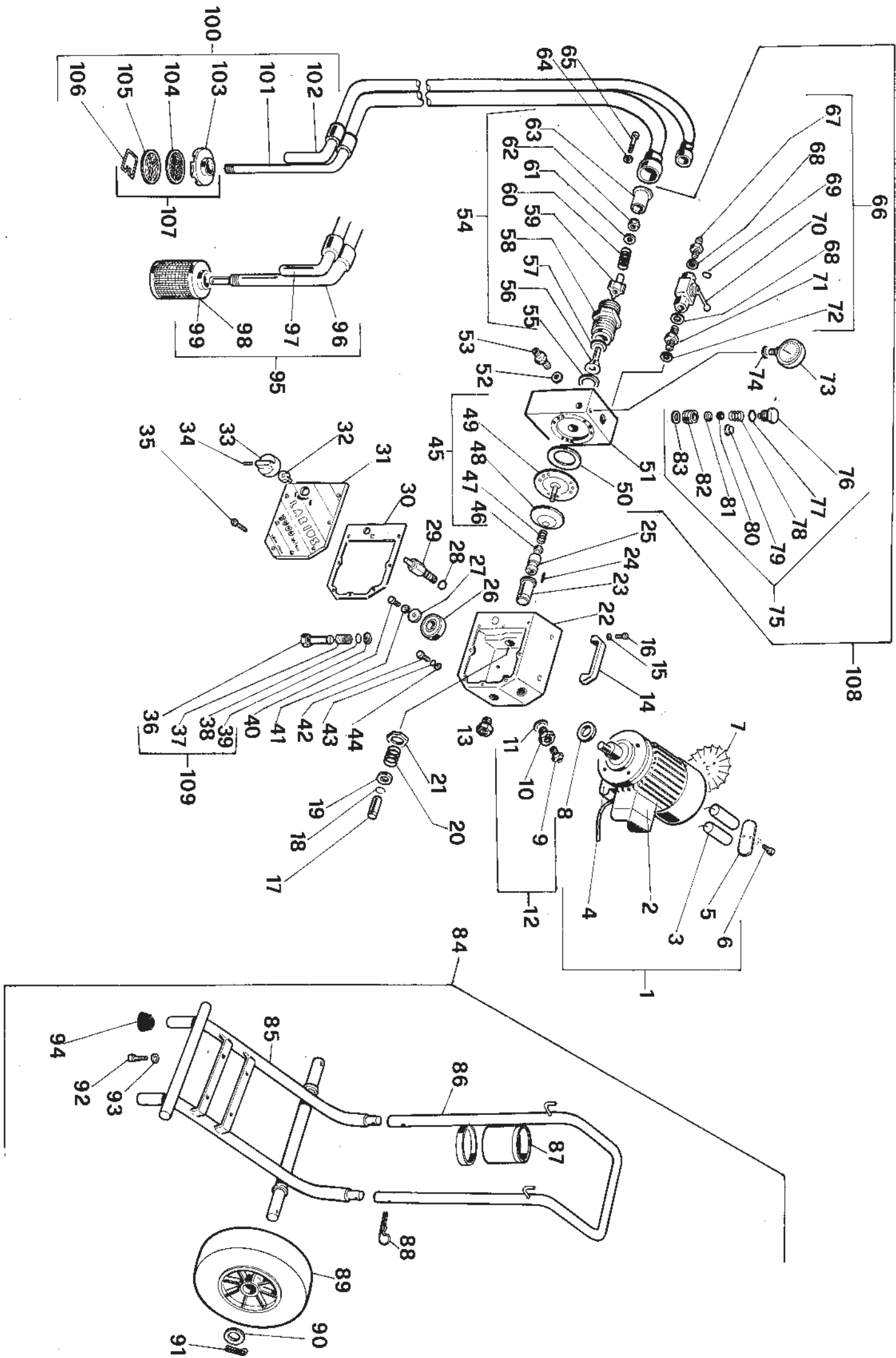
3000 V (Parti di ricambio - Pièces détachées - Spare parts - Piezas de repuesto - Ersatzteile)

Q.tà Rel. Q.ty Cant. Menge	Ref. Ref. Ref. Ref.	Pos.	Denominazione	Dénomination	Denomination	Denominación	Beschreibung
1	147	66	Raccordo con manometro completo	Raccordement complet avec manomètre	Complete fitting with manometer	Conexión con manometro completa	Verbindungsstück mit Manometer
1	33008	67	Manometro	Manomètre	Manometer	Manometro	Manometer
1	33009	68	Guarnizione rame	Joint en cuivre	Copper seal	Junta de cobre	Kupferdichtung
1	3274	69	Raccordo girevole	Raccordement tournant	Revolving fitting	Conexión giratoria	Gelenk-Verbindungsstück
1	33010	70	Guarnizione	Joint	Seal	Junta	Dichtung
1	3273	71	Raccordo	Raccordement	Fitting	Conexión	Verbindungsstück
1	33101	72	Corpo colore	Corps couleur	Colour body	Cuerpo color	Farbenkörper
1	33108	73	Corpo colore completo	Corps couleur complet	Complete colour body	Cuerpo color completo	Farbenkörper, kompletter
9	33004	74	Vite TCE 10x55	Vis TCE 10x55	TCE 10x55 screw	Tornillo TCE 10x55	TCE 10x55 Schraube
9	33005	75	Rondella Schnorr Ø 10	Rondelle Schnorr Ø 10	Schnorr washer	Arandela Schnorr Ø 10	Schnorr Ø 10 Scheibe
VALVOLA ASPIRAZIONE							
1	33017	76	Valvola aspirazione completa	Clapet aspiration complet	Complete suction valve	VALVULA DE ASPIRACIÓN	SAUGVENTIL
1	33025	77	Camicia di entrata	Chemise d'entrée	Inlet liner	Valvula de aspiración completa	Komplettes Saugventil
1	33024	78	Dado autobloccante	Ecrou autobloquant	Selflocking nut	Camisa de entrada	Eingangslaufbuche
1	33023	79	Rondella	Rondelle	Washer	Tuerca de autobloqueo	Selbstsperrende Mutter
1	33022	80	Molla	Ressort	Spring	Arandela	Scheibe
1	33021	81	Guida otturatore	Guide obturateur	Spear valve guide	Resorte	Feder
1	33020	82	Corpo valvola aspirazione	Corps vanne aspiration	Suction valve body	Guia obturateur	Schieberführung
1	33020/1	83	Sede otturatore	Siège obturateur	Suction valve body	Cuerpo valvula de aspiración	Saugventilkörper
1	33019	84	Otturatore conico	Obturbateur conique	Spear valve seat	Asiento obturateur	Schiebersitz
1	33018	85	Guarnizione valvola aspirazione	Joint clapet aspiration	Conical spear valve	Obturbateur conico	Kegeelförmiger Schieber
VALVOLA DI SCARICO							
1	33033	86	Valvola di scarico completa	Clapet vidange complet	Complete drain valve	VALVULA DE DESCARGA	ABLASSVENTIL
1	33032	87	Tappo	Bouchon	Plug	Valvula de descarga completa	Ablassventil, komplettes
1	33031	88	Guarnizione di rame	Joint en cuivre	Copper seal	Tapón	Stöpsel
1	53006	89	Molla	Ressort	Spring	Junta de cobre	Kupferdichtung
1	33029	90	Anello sostegno molla	Anneau support ressort	Spring bearing ring	Resorte	Feder
1	33028	91	Sfera Ø 11	Sphère Ø 11	Ø 11 ball	Anilla soporte resorte	Federtragring
1	33027/2	92	Sede sfera	Siège sphère	Ball seat	Esfera Ø 11	Kugel Ø 11
1	33027/1	93	Raccordo sede sfera	Raccordement siège sphère	Ball seat fitting	Asiento esfera	Kugelsitz
1	33027	92+ 93	Sede sfera completa			Conexión asiento esfera	Kugelsitzverbindungsstück
1	33026	94	Guarnizione sede sfera	Joint siège sphère	Ball seat seal	Junta asiento esfera	Kugelsitzdichtung
SERBATOIO							
SISTEMA ASPIRAZIONE							
1	35101	95	Serbatoio a caduta completo	Réservoir alimentation par gravité, complet	Gravity fed tank, complete	Tanque con alimentación de gravedad	Kompletter Tank mit Schwerkraftspeisung
1	35003	96	Tubo ritorno	Tuyau retour	Return pipe	Tubo de vuelta	Rückkehrschlauch
1	35103	97	Serbatoio	Réservoir	Tank	Tanque	Tank
1	35006	98	Disco filtro fine	Disque filtre fin	Fine mesh filter disc	Disco filtro fino	Filterscheibe mit feine Netzmasche
1	35007	99	Disco filtro grosso	Disque filtre gros	Coarse mesh filter disc	Disco filtro grueso	Filterscheibe mit grossen Netzmasche

Q.tà Qty Menge	Ref. Qty Cant.	Ref. Ref. Zeichnung	Pos.	Denominazione	Denomination	Denomination	Denominación	Beschreibung
PARTIE ELETTRICA								
1	31001	1	1	Motore 1 HP, 220 V, 50 Hz, monofase	Moteur 1 HP, 220 V, 50 Hz, monophasé	1 HP, 220 V, 50 Hz, single phase motor	Motor 1 HP, 220 V, 50 Hz, monofasico	Einphasiger, 220 V, 50 Hz, 1 HP elektrischer Motor
1	31002	1	1	Motore 1 HP 220/380 V 50 Hz trifase	Moteur 1 HP 220/380 V50 Hz triphasé	1 HP, 220/380 V, 50 Hz, three phase motor	Motor 1 HP, 220/380 V, 50 Hz, trifasico	Dreiphasiger 220/380 V, 50 Hz elektrischer Motor
1	31003	1	1	Motore benzina Lombardini	Moteur essence Lombardini	Lombardini gasoline motor	Motor gasolina Lombardini	Lombardini Benzinmotor
1	31004	1	1	Motore antideflagrante ex monofase	Moteur antideflagrant monophasé	Flameproof single phase motor	Motor monofasico a prueba de explosiones	Einphasiger explosionssicher Motor
1	31005	1	1	Motore antideflagrante ex trifase	Moteur antideflagrant triphasé	Flameproof three phase motor	Motor trifasico a prueba de explosiones	Dreiphasiger explosionssicher Motor
1	31006	2	2	Interruttore con salvamotore 1 o 3 fasi	Interrupteur avec protection moteur, 1 ou 3 phases	Switch with motor cut out, 1 or 3 phase	Interrupor con protección motor, 1 o 3 fases	Schalter mit Motorschutz, 1 oder 3 phase
2	31007	3	3	Condensatori	Condensateurs	Capacitors	Condensadores	Kondensatoren
1	31010	4	4	Scatola porta condensatori	Boite porte condensateurs	Capacitor box	Caja para condensadores	Kondensatorenschachtel
1	31011	5	5	Coperchio scatola	Couvercle boite	Box cover	Tapón caja	Deckel der Schachtel
1	31012	6	6	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube
1	31013	7	7	Ventola motore	Hélice moteur	Motor fan	Rueda de paletas	Flügelrad
PARTIE IDRAULICA								
1	32001	8	8	Anello tenuta	Anneau d'étanchéité	Sealing ring	Anillo de estanqueidad	Dichtring
1	82005/1	9	9	Tappo con sfiato	Bouchon avec trou d'aération	Plug with vent hole	Tapón con agujero de ventilación	Stöpsel mit Entlüftungslloch
1	82005/2	10	10	Riduzione	Réduction	Reduction	Reducción	Reduktion
1	82005/3	11	11	Guarnizione	Joint	Seal	Junta	Dichtung
1	82005	12	12	Tappo olio completo	Bouchon huile complet	Complete oil plug	Tapón aceite completo	Kompletter Ölstöpsel
1	32006	12	12	Tappo olio plastica (in alternativa all'82005)	Bouchon huile en plastique (en alternative du 82005)	Plastic oil plug (to the place of 82005)	Tapón aceite plastico (en lugar del 82005)	Ölstöpsel aus Kunststoff (in Abwechslung von 82005)
1	32007	13	13	Vetrino olio	Verre niveau huile	Oil level glass	Vídicio para nivel aceite	Öelstandsglas
1	32003	14	14	Maniglia	Poignée	Handle	Mango	Griff
2	32005	15	15	Rondella Schnorr Ø 6	Rondelle Schnorr Ø 6	Ø 6 Schnorr washer	Arandela Schnorr Ø 6	Ø 6 Schnorr Scheibe
2	32004	16	16	Vite TCE 6 x 20	Vis TCE 6 x 20	TCE 6x20 screw	Tornillo TCE 6x20	TCE 6x20 Schraube
1	32019	17	17	Pistone	Piston	Piston	Embolo	Kolben
1	32020	18	18	Anello di sicurezza	Anneau de sécurité	Safety ring	Anillo de seguridad	Sicherheitsring
1	32021	19	19	Sede molla	Siège ressort	Spring seat	Asiento resorte	Federstiz
1	32022	20	20	Molla pistone	Ressort piston	Piston spring	Resorte embolo	Kolbenspring
1	32041	21	21	Ghiera bloccaggio camicia	Frette blocage chemise	Liner locking ring nut	Virola de bloqueo camisa	Laufbuchsespernmutter
1	32002	22	22	Supporto gruppo idr. completo camicia e pistone	Support groupe hydraulique complet chemise et piston	Complete hydraulic group support with liner and piston	Soporte grupo hidraulico completo con camisa y embolo	Träger der Gruppe mit Laufbuche und Kolben
1	32018	23	23	Camicia	Chemise piston	Piston liner	Camisa embolo	Kolben-Laufbuche
1	32042	24	24	Spina elastica	Goupille élastique	Elastic split pin	Clavija elastica	Elastischer Dübel
1	32033	25	25	Inserto pistone	Insertion piston	Piston insert	Insertión embolo	Kolbeneinsatz
1	32026	26	26	Cuscinetto NUP 2304 o NJ 4304	Roulement NUP 2304 o NJ 4304	NUP 2304 or NJ 4304 roller	Cojinetes NUP 2304 o NJ 4304	NUP 2304 oder NJ 4304 Lager
1	32027	27	27	Coperchio tenuta cuscinetto	Couvercle étanchéité roulement	Bearing sealing cover	Tapón de estanqueidad de cojinete	Lagerdichtstöpsel
1	32014	28	28	O-Ring 10 x 1,5	O-Ring 10x1,5	10x1,5 O-Ring	O-Ring 10x1,5	10x1,5 O-Ring
1	32015	29	29	Corpo della valvola	Corps clapet	Valve body	Cuerpo valvula	Ventilkörper
1	32030	30	30	Guarnizione supporto idraulico	Joint support hydraulique	Hydraulic support seal	Junta soporte hidraulico	Dichtung des hydr. Trägers



Q.tà 316 Q.ty Cant. Menge	Ref. Ref. Ref. Zeichnung	Pos.	Denominazione	Dénomination	Dénomination	Dénomination	Beschreibung
1	32031	31	Coperchio	Couvercle	Cover	Tapón	Stöpsel
1	32016	32	Fermo di sicurezza	Arrêt de sécurité	Safety stop	Bloqueo de seguridad	Sicherheitsperre
1	32017	33	Manopola sicurezza	Poignée sécurité	Safety handle	Mango de seguridad	Sicherheitsgriff
1	32017/1 A	34	Grano	Vis sans tête	Dowel	Taco	Dübel
8	32032	35	Vite TCE 5x12	Vis TCE 5x12	TCE 5x12 screw	Tornillo TCE 5x12	TCE 5x12 Schraube
1	32009	36	Vite filtro olio	Vis filtre huile	Oil filter screw	Tornillo filtro aceite	Öelfilterschraube
1	32011	37	Staccio filtro olio	Tamis filtre huile	Oil filter net	Red filtro aceite	Öelfilternetz
1	32012	38	O-Ring 7x1	O-Ring 7x1	7x1 O-Ring	O-Ring 7x1	7x1 O-Ring
1	32010	39	Rondella di rame	Rondelle en cuivre	Copper washer	Arandela de cobre	Kupferdichtung
1	32008	109	Vite filtro olio completa	Vis filtre huile complète	Complete oil filter screw	Tornillo filtro aceite completo	Komplette Öelfilterschraube
1	32029	40	Vite TCE 5x15	Vis TCE 5x15	TCE 5x15 screw	Tornillo TCE 5x15	TCE 5x15 Schraube
1	32028	41	Rondella grover Ø 5	Rondelle Grover Ø 5	Grover Ø 5 washer	Arandela Grover Ø 5	Ø 5 Grover Scheibe
4	32023	42	Vite TCE 8x40	Vis TCE 8x40	TCE 8x40 screw	Tornillo TCE 8x40	TCE 8x40 Schraube
4	32024	43	Rondella piana Ø 8	Rondelle platte Ø 8	Ø 8 washer	Arandela llana Ø 8	Ø 8 Scheibe
4	32025	44	O-Ring 2031	O-Ring 2031	2031 O-Ring	O-Ring 2031	2031 O-Ring
1	33002	45	Membrana completa	Membrane complète	Complete membrane	Membrana completa	Komplette Membrane
1	33002/4	46	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter
1	33002/3	47	Molla	Ressort	Spring	Resorte	Feder
1	33002/2	48	Distributore olio	Distributeur huile	Oil distributor	Distribuidor aceite	Öelverteiler
1	33002/1	49	Parte nylon membrana	Partie nylon membrane	Membrane nylon part	Parte en nylon membrana	Nylonteil der Membrane
CORPO COLORE							
1	33003	50	Inserito membrana	Insertion membrane	Membrane insert	Insertión membrana	Membraneneinsatz
1	33001	51	Fusione corpo colore	Fusion corps couleur	Colour body casting	Fusión cuerpo color	Farbenkörperguss
1	33007	52	Rondella di rame Ø 16	Rondelle en cuivre Ø 16	Ø 16 copper washer	Arandela en cobre Ø 16	Ø 16 Kupferscheibe
1	33006	53	Raccordo tubo alta pressione	Raccordement tuyau haute pression	High pressure hose fitting	Enchufe tubo alta presión	Verbindungsstück des Hochdruckschläuches
9	33005	64	Rondella Schnorr Ø 10	Rondelle Schnorr Ø 16	Ø 16 Schnorr washer	Arandela Schnorr Ø 16	Ø 16 Schnorr Scheibe
9	33004	65	Vite TCE 10x55	Vis TCE 10x55	10x5 TCE screw	Tornillo TCE 10x5	TCE 10x5 Schraube
1	33008	73	Manometro	Manomètre	Manometer	Manometro	Manometer
1	33009	74	Guarnizione manometro	Joint manomètre	Manometer seal	Junta manometro	Manometerdichtung
1	33000	108	Corpo colore completo	Corps couleur complet	Complete colour body	Cuerpo color completo	Kompletter Farbenkörper
RUBINETTO DI RITORNO							
1	33016	66	Rubinetto di ritorno completo	Robinet de retour complet	Complete return tap	Grifo de vuelta completo	Kompletter Rückkehrhahn
1	33010	72	Rondella rame 3/8"	Rondelle en cuivre 3/8"	3/8" copper washer	Arandela de cobre 3/8"	3/8" Kupferscheibe
1	33011	71	Nipples 3/8"x1/4"	Nipple 3/8"x1/4"	3/8"x1/4" Nipple	Boquilla rosca 3/8"x1/4	3/8"x1/4" Nippel
2	33012	68	Rondella rame 1/4"	Rondelle en cuivre 1/4"	1/4" copper washer	Arandela de cobre 1/4"	1/4" Kupferscheibe
1	33013	70	Rubinetto di ritorno	Robinet de retour	Return tap	Grifo de vuelta	Rückkehrhahn
1	33015	67	Nipples	Nipples	Nipple	Boquilla rosca	Nippel
2	33013/3	69	Anello OR	O - Ring	O - Ring	O Ring	O Ring
VALVOLA DI ASPIRAZIONE							
1	33017	54	Valvola aspirazione completa	Clapet d'aspiration complet	Complete suction valve	Valvula aspiración completa	Komplettes Saugventil
1	33018	55	Guarnizione	Joint	Seal	Junta	Dichtung
1	33019	56	Otturatore conico	Obturateur conical	Complete spear valve	Obturador completo	Kompletter Schieber
1	33020/1	57	Sede otturatore	Siège obturateur	Spear valve seat	Asiento obturador	Schieber Sitz
1	33020	58	Corpo della valvola	Corps du clapet	Valve body	Cuerpo valvula	Ventilkörper



Q.M. Rel. Q.ty Cant.	RH, Ref., Ref. Menge	Pos.	Denominazione	Dénomination	Demonination	Denominación	Beschreibung
			Zeichnung				
1	33021	59	Guida otturatore	Guide obturateur	Spear valve guide	Guia obturador	Schieberführung
1	33022	60	Molla	Ressort	Spring	Resorte	Feder
1	33023	61	Rondella Ø 6,3	Rondelle Ø 6,3	Ø 6,3 washer	Arandela Ø 6,3	Ø 6,3 Scheibe
1	33024	62	Dado autobloccante	Eccrou autobloquant	Selflocking nut	Tuerca autobloqueo	Selbstsperrende Mutter
1	33025	63	Camicia d'entrata	Chemise d'entrée	Inlet liner	Camisa de entrada	Eingangslautbuchse
			VALVOLA DI SCARICO	CLAPET DE VIDANGE	DRAIN VALVE	VALVULA DE PURGA	ABLAASVENTIL
1	33033	75	Valvola di scarico completa	Clapet de vidange complet	Complete drain valve	Valvula de purga completa	Komplettes Ablassventil
1	33032	76	Tappo di chiusura	Bouchon de fermeture	Sealing plug	Tapón de cierre	Schlussstößel
1	33031	77	Guarnizione di rame	Joint en cuivre	Copper seal	Junta de cobre	Kupferdichtung
1	53006	78	Molla	Ressort	Spring	Resorte	Feder
1	33029	79	Sede molla	Siège ressort	Spring seat	Asiento resorte	Federsitz
1	33028	80	Sfera Ø 11	Sphère Ø 11	Ø 11 ball	Esfera Ø 11	Ø 11 Kugel
1	33027/2	81	Sede sfera	Siège sphère	Ball seat	Asiento esfera	Kugelsitz
1	33027/1	82	Raccordo per sede sfera	Raccordement pour siège sphère	Ball seat fitting	Enchufe para asiento esfera	Kugelsitzverbindungsstück
1	33027	81+82	Sede sfera completa	siège sphère joint			
1	33026	83	Guarnizione	Joint	Seal	Junta	Dichtung
			CARRELLLO	CHARIOT	TRUCK	CARRILLO	STECHKARRE
1	34001	84	Carrello completo	Chariot complet	Complete truck	Carrillo completo	Komplette Stechkarre
1	34002	85	Telaio	Chassis	Frame	Basidor	Gestell
1	34006	86	Manico	Poignée	Handle	Mango	Griff
1	91025	87	Bussolotto	Douille	Sleeve	Manguito	Buchse
1	84007	88	Coppiglia	Coppille	Split pin	Clavija	Splint
2	34003	89	Ruota	Roue	Wheel	Rueda	Rad
2	34004	90	Rondella Ø 28	Rondelle Ø 28	Ø 28 washer	Arandela Ø 28	Ø 28 Scheibe
2	34005	91	Coppiglia 3x40	Goupille 3x40	3x40 split pin	Clavija 3x40	3x40 Splint
4	34008	92	Vite TCE 8x20	Vis TCE 8x20	TCE 8x20 screw	Tornillo TCE 8x20	TCE 8x20 Schraube
4	34009	93	Rondella Schnorr Ø 8	Rondelle Schnorr Ø 8	Schnorr Ø 8 washer	Arandela Schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr Scheibe
2	34011	94	Piedino in gomma	Pied en caoutchouc	Rubber foot	Pié en goma	Gummifuß
			SISTEMA ASPIRAZIONE PER DISPERSIONI	SISTÈME ASPIRATION POUR DISPERSIONS	DISPERSIONS SUCTION SYSTEM	SISTEMA DE ASPIRACION PARA DISPERSIONES	ZERSTREUUNGEN-ANSAUGSYSTEM
1	85009	95	Sistema completo	Système complet	Complete system	Sistema completo	Komplettes System
1	85010	96	Tubo aspirazione	Tuyau aspiration	Suction hose	Tubo de aspiración	Saugschlauch
1	35003	97	Tubo ritorno	Tuyau retour	Return hose	Tubo de vuelta	Rückkehrschlauch
1	85012	98	Filtro a tamburo (grosso)	Filtre à tambour (gros)	Drum filter (coarse)	Filtro de tambor (grueso)	Trommelfilter (grosse Masche)
1	85014	99	Filtro a tamburo (fine)	Filtre à tambour (fin)	Drum filter (fine)	Filtro de tambor (fino)	Trommelfilter (feine Masche)
			SISTEMA DI ASPIRAZIONE LACCHE	SISTÈME ASPIRATION LAQUES	LAKES SUCTION SYSTEM	SISTEMA DE ASPIRACION PARA LACAS	FARB-LACKEN-ANSAUGSYSTEM
1	35001	100	Sistema completo	Système complet	Complete system	Sistema completo	Komplettes System
1	35002	101	Tubo aspirazione	Tuyau aspiration	Suction hose	Tubo de aspiración	Saugschlauch
1	35003	102	Tubo di ritorno	Tuyau retour	Return hose	Tubo de vuelta	Rückkehrschlauch
1	35005	103	Campana filtro	Cioche filtre	Filter bell	Campana filtro	Filterglocke
1	35006	104	Filtro fine	Filtre fin	Fine filter	Filtro fino	Filter (feine Masche)
1	35007	105	Filtro grosso	Filtre gros	Coarse filter	Filtro grueso	Filter (grosse Masche)
1	35008	106	Anello a molla	Anneau élastique	Elastic ring	Anillo elastico	Federring
1	35004	107	Campana completa	Cioche complète	Complete bell	Campana completa	Komplette Glocke

